

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 92

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Anttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 150458-150487.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Konvertierbare D-Mark-Konten und Sperrmarkguthaben. — Comptes en deutsche marks (DM) convertibles et avoirs bloqués en deutsche marks.  
France: Réglementation du commerce de la porcelaine.  
Griechenland: Einfuhrbestimmungen. — Grèce: Dispositions relatives à l'importation.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 20 Inhaberaktien der Maschinen-Aktien-Gesellschaft, in Bern, Nrn. 423, 441/445 und 854/867, von nominell je Fr. 1000, samt den zugehörigen Coupons Nrn. 10—20, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 13. April 1954.

(224<sup>b</sup>)

Der Gerichtspräsident III: Hilfer.

#### Vermisst wird:

1. Schuldbrief vom 8. Dezember 1914, Belege I/398 im Betrage von Fr. 2000 zugunsten von Steiner Ida, Landshut, Utzenstorf, haftend im I. Rang auf Utzenstorf-Grundbuchblatt Nr. 1013 der Frau Wwe. Hermine Käsermann-Röthlisberger, Bätterkinden.

2. Schuldbrief vom 14. November 1930, Belege I/3023 im Betrage von Fr. 1000 zugunsten der nämlichen, haftend im II. Rang auf Utzenstorf-Grundbuchblatt Nr. 1013 der Frau Wwe. Hermine Käsermann-Röthlisberger, Bätterkinden.

Der unbekannte Titelinhaber wird ersucht, die Titel binnen Jahresfrist seit der ersten Ausschreibung beim Richteramt Fraubrunnen vorzulegen, widrigenfalls die Titel als kraftlos erklärt werden. (234<sup>b</sup>)

Fraubrunnen, den 21. April 1954.

Der Gerichtspräsident:  
Leuenberger.

Es wird vermisst: Namen-Schuldbrief vom 6. Oktober 1932 von Fr. 3000, haftend auf G.B. Seon Nr. 19 und 1532, lautend auf die Hypothekbank Lenzburg als Gläubigerin und Gastpar-Fehlmann Heinrich, in Seon, als Schuldner.

Der unbekannte Inhaber dieses Werttitels wird hiermit aufgefordert, denselben bis 25. April 1955 dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, ansonst derselbe kraftlos erklärt würde. (235<sup>b</sup>)

Lenzburg, den 22. April 1954.

Das Bezirksgericht.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auf-  
ruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: 3 Inhaberoobligationen zu Fr. 1000 der Zürcher Kantonalbank, Nrn. 174085—174087, fällig am 28. Februar 1954, je mit Coupon per 20. November 1953.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (45<sup>b</sup>)

Zürich, den 22. Dezember 1953.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Le président du Tribunal du district d'Aigle somme tout détenteur inconnu de produire au Greffe du tribunal, à Aigle, dans un délai échéant le 23 octobre 1954, l'obligation au porteur N° 707, du capital de 6000 fr., édue le 31 décembre 1953, de la Caisse de Crédit Mutuel d'Ollon, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (232<sup>a</sup>)

Aigle, le 9 avril 1954.

Le président du tribunal:  
B. de Haller.

Le président du Tribunal du district d'Aigle somme tout détenteur inconnu de produire au Greffe du tribunal, à Aigle, dans un délai échéant le 23 avril 1955, l'obligation hypothécaire du 23 juillet 1908 souscrite par Augustin-Longinus-Robert fils d'Antoine Clausen, à Noville, en faveur d'Alois Dänzer, à Renens, inscrite au registre foncier du district d'Aigle le 29 juillet 1908 sous N° 33951, titre grevant en deuxième rang les immeubles articles 65 (2 fois), 964, plan folios 1 et 41, numéros 228, 229 et 10 du cadastre de la commune de Noville, dont l'estimation fiscale est de 2220 fr., faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (233<sup>a</sup>)

Aigle, le 9 avril 1954.

Le président du tribunal:  
B. de Haller.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

26. März 1954. Treuhandbureau usw.

Campanini & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1954, Seite 154), Betrieb eines Treuhandbureaus usw. Der Kommanditär Carlo Collet ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 in die Gesellschaft eingetreten Charles Morel-Bélaz, von Corcelles-Cormondrèche (Neuenburg), in Neuenburg.

14. April 1954.

Vito Immobilien A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. April 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Ueberbauung von Grundstücken, den Umbau, den An- und den Verkauf von Liegenschaften für eigene und fremde Rechnung, die Verwaltung und die Vermietung von Liegenschaften, die Beteiligung an verwandten Unternehmungen und die Tätigkeit aller in den Bereich der Immobilien-Branche fallenden Rechtsgeschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Mitglieder sind mit Einzelunterschrift Dr. Karl Bodenmüller, von und in Winterthur, Präsident, und Robert Weber, von Wetzikon (Zürich), in Winterthur. Geschäftsdomizil: Talacker 35, in Zürich 1.

15. April 1954. Maschinen usw.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1954, Seite 710), Maschinenfabriken usw. Zum Direktor ist ernannt worden Prof. Eberhard Schmidt, deutscher Staatsangehöriger, in Küssnacht (Zürich); er führt Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes in Winterthur. Die Prokuren von Dr. Walter Traupel, Gottlieb Hintermann, Charles R. Schöni und Samuel Semadeni sind erloschen.

15. April 1954. Kohlen usw.

Gustav Heitz, in Urdorf (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1952, Seite 3082), Kohlen- und Brennholzhandel usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma hat der Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich am 18. November 1953 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 18. März 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

15. April 1954.

Möbel Saner A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 131 vom 10. Juni 1953, Seite 1407), Occasionsmöbel. Edith Gruber hat infolge Verheiratung den Familiennamen Saner und das Bürgerrecht von Kleinlützel (Solothurn) erhalten; sie führt nicht mehr Einzelprokura, sondern Einzelunterschrift.

15. April 1954.

Wollgarn-Aktien-Gesellschaft (Fils de Laine Société Anonyme) (Società Anonima Filati di Lana) (Wool Yarn Company Limited), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1948, Seite 3422). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Dr. Ulrich Albers, von und in Meilen.

15. April 1954. Pharmazeutische Produkte, Tee, Fernseh- und Radioapparate.

Dr. H. F. Schait, in Zürich (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1952, Seite 204). Geschäftsbereich: Grosshandel mit pharmazeutischen Spezialitäten und Schwarztee; Import von Fernseh- und Radioapparaten sowie deren Bestandteilen. Neues Geschäftsdomizil: Nüscherstrasse 31.

15. April 1954. Maschinen, Apparate usw.

Conrad Sigg A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 239 vom 14. Oktober 1953, Seite 2451), Maschinen und Apparate usw. Dr. Harry Haegler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

15. April 1954. Elektrische Installationen.

Wilhelm Rehm, in Meilen (SHAB. Nr. 111 vom 15. Mai 1934, Seite 1278), elektrische Installationen. Neues Geschäftsdomizil: Seestrasse 503.

15. April 1954. Haushaltneuheiten.

W. Blatter, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Blatter, von Reckingen (Wallis), in Zürich 11. Handel mit Haushaltneuheiten. Ueberlandstrasse 26.

15. April 1954. Heizungen usw.

Ettore Lana, in Schwerzenbach. Inhaber dieser Firma ist Ettore Lana, von Lottigna (Tessin), in Zürich 10. Erstellung von Heizungen und sanitären Anlagen, Bauschlosserei. Im Kimli.

15. April 1954. Zimmerei, Schreinerei.

Herrmann Leemann, in Dielsdorf (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1933, Seite 1273), mechanische Zimmerei und Schreinerei usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Einstellung des Geschäftsbetriebes erloschen.

15. April 1954.

Conrad Sigg, Maschinenbau, in Zürich (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1946, Seite 99), Maschinen und Apparate. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

15. April 1954. Lederwaren usw.

Peter Stauffacher, in Männedorf (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1952, Seite 490), Lederwaren usw. Der Firmainhaber sowie die Prokuristen Margrit Stauffacher geb. Graf und Albert Merk-Stauffacher wohnen in Männedorf.

15. April 1954.

Georges Gloor, Mineralöle und Fette en gros, in Zürich (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1950, Seite 685). Der Firmainhaber wohnt in Zürich 10. Neues Geschäftsdomicil: Eschergutweg 4.

15. April 1954.

Eugen Ringger, Mineralwasser, in Zürich (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1946, Seite 2033). Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

15. April 1954. Mineralwasser, Wein, Bier usw.

Peter Steiert, in Zürich (SHAB. Nr. 55 vom 9. März 1953, Seite 553), Holz- und Kohlenhandlung usw. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Engros-handel mit Mineralwasser, Weinen und Spirituosen; Bierdepot, Autotransporte. Neues Geschäftsdomicil: Bäckerstrasse 167.

15. April 1954. Herrenwäsche usw.

Frau Berta Keller-Büchi, z. Hegnereck, in Winterthur (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1950, Seite 2970), Herrenwäsche usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

15. April 1954.

Ruf-Buchhaltung Aktiengesellschaft (Comptabilité Ruf Société Anonyme) (Contabilità Ruf Società Anonima) (Ruf-Bookkeeping Limited), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1951, Seite 3210), Herstellung und Vertrieb sämtlicher zur Ruf-Buchhaltung gehörenden Einrichtungen usw. Paul Hegnauer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen gewählt worden Adele Hegnauer geb. Walser, von Basel, in Küsnacht (Zürich). Heinrich Weilenmann (bisher Vizedirektor) ist nun Direktor; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien ist für das Gesamtunternehmen erteilt an Emil Gassmann, von Dagmersellen, in Zürich, und an Albert Isler, von Wallisellen und Gossau (Zürich), in Bertschikon, Gemeinde Gossau (Zürich).

15. April 1954. Chemisch-pharmazeutische Produkte.

Continental Pharma AG., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1954, Seite 230), Abschluss von Handelsgeschäften der chemisch-pharmazeutischen Branche usw. Die Unterschrift von Wilhelm Maag ist erloschen. Einzelunterschrift erteilt an Eugen Hecht, Mitglied des Verwaltungsrates. Einzelprokura wurde erteilt an Thomas Hecht, kanadischer Staatsangehöriger, in Montreal. Neues Geschäftsdomicil: Beethovenstrasse 43, in Zürich 2.

15. April 1954.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Wila, in Wila (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2990). Martin Beeler ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Emil Schoch (bisher Vizepräsident) ist nun Präsident des Vorstandes. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt Alfred Waldvogel, von Buch am Irchel (Zürich), in Wila (Zürich). Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

15. April 1954. Verpackungsmaterialien.

Arnold Wipf A.G., Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. April 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Verpackungsmaterialien aller Art, insbesondere Beuteln, sowie die Ausführung aller damit im Zusammenhang stehenden Arbeiten der graphischen und papierverarbeitenden Branche. Die Gesellschaft ist berechtigt, verwandte Geschäftszweige einzuführen, sich an Unternehmen ähnlicher Art zu beteiligen und zur Erreichung des Gesellschaftszweckes Liegenschaften zu erwerben und zu veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000. Es zerfällt in 200 Namensaktien zu Fr. 5000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus zwei oder mehr Mitgliedern. Ihm gehören an Dr. Ulrich Campell, von Ardez (Graubünden), in Zürich, als Präsident, sowie Arnold Wipf, von Stäfa, in Zürich, als Delegierter. Die Genannten und der zum Direktor ernannte Werner Th. Brunner, von Subingen (Solothurn), in Zürich, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomicil: Stampfenstrasse 85, in Zürich 6.

15. April 1954. Technische Lizenzen usw.

Contechna A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. April 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwertung von Lizenzen und die Tätigkeit von Export-, Import- und Handelsgeschäften, alles vornehmlich auf technischem Gebiet. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000. Es zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 50 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Mitglieder sind mit Einzelunterschrift: Dr. Ernst W. Imfeld, von Luzern (Obwalden), in Zürich, als Präsident, sowie René Gessler, von Zurzach, in Zürich, und Adolf Eisele, von und in Zürich, als weitere Mitglieder. Geschäftsdomicil: Splügenstrasse 10, in Zürich 2.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarwangen

15. April 1954. Garne, Unterkleider usw.

Steiner & Co., vormals J. R. Steiner, in Langenthal, Spezialgeschäft für Baumwoll- und Wollgarne, Unterkleider, Strümpfe und Socken, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1950, Seite 254). Die Kommanditistin Margrit Steiner-Bärfuss ist infolge Todes ausgeschieden; ihre Kommandite von Fr. 10 000 ist erloschen. Neu tritt als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 4000 in die Gesellschaft ein Robert Steiner, von Thunstetten, in Zürich 8.

##### Bureau Biel

14. April 1954. Spezereien, Milch.

H. Müller, in Biel, Spezerei- und Milchhandlung (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1944, Seite 1878). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

14. April 1954.

Vereinigte Drahtwerke A.G. (Tréfileries réunies S.A.) (Trafilerie Riunite S.A.), in Biel (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1952, Seite 1911). Die an Paul Rubin erteilte Prokura ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an: Frédéric Sandmeier, von Seengen und Le Locle, in Biel; Hans Menzel, von Duggingen, in Zürich, und Hans Grosjean, von Plagne, in Biel. Sie zeichnen zu zweien.

##### Bureau de Courtelary

15 avril 1954. Bâtiments, travaux publics, etc.  
Monti & Co. S.A., à Tramelan, entreprise générale de bâtiments, de travaux publics, de pierre artificielle, de carrelages et de revêtements, exploitation d'une carrière (FOSC. du 15 septembre 1953, N° 214, page 2202). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 10 avril 1954, la société a modifié ses statuts. La société a pour but l'entreprise générale de bâtiments, de travaux publics, de pierre artificielle, de carrelages et de revêtements, ainsi que l'exploitation d'une carrière et le transport. Les statuts ont été modifiés sur d'autres points non soumis à la publication.

15 avril 1954. Epicerie, mercerie, etc.

Maurice Schrack, à Villaret, épicerie, mercerie, quincaillerie et vins (FOSC. du 16 mars 1954, N° 62, page 691). Le titulaire de la raison est séparé de biens de Suzanne Schrack née Vuilleumier.

##### Bureau de Delémont

Rectification.  
Caisse de crédit mutuel de Montsevelier, à Montsevelier, société coopérative. Dates des dernières publications: FOSC. du 7 juin 1948, N° 130, page 1584, et FOSC. du 13 avril 1954, N° 86, page 954.

##### Bureau Trachselwald

15. April 1954. Seilerwaren, Lebensmittel.

Ernst Schaffroth, in Rüegsauchachen, Gemeinde Rüegsau, Handel mit Seilerwaren und ähnlichen Produkten, Lebensmittelgeschäft (SHAB. Nr. 113 vom 15. Mai 1936, Seite 1187). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

15. April 1954. Konfiserie, Patisserie, Kolonialwaren.

Max Graber, in Rüegsauchachen, Gemeinde Rüegsau. Inhaber der Firma ist Max Graber, von Bottenwil (Aargau), in Rüegsauchachen, Gemeinde Rüegsau. Herstellung und Verkauf von Konfiserie und Patisserie sowie Verkauf von Kolonialwaren aller Art.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

10. April 1954. Garage.

Burkhardt & Co., in Sursee, Garage und Autohandel (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1946, Seite 1556). Diese Kollektivgesellschaft hat sich in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Arthur Burkhardt und Anna Burkhardt geb. Schwar. Kommanditär mit einer Sacheinlage von Fr. 6000, bestehend in Maschinen und Werkzeugen, ist der bisherige Kollektivgesellschafter Oskar Burkhardt; er führt nun Einzelprokura.

15. April 1954. Chemisch-technische, kosmetische Produkte.

Labor «BEGI», Dr. P. Giger & J. Beck, in Wolhusen, chemisch-technische und kosmetische Produkte (SHAB. Nr. 281 vom 2. Dezember 1953, Seite 2916). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Julius Beck aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Kommanditgesellschaft «Dr. P. Giger & Co.», in Wolhusen.

15. April 1954. Chemisch-technische, kosmetische Produkte.

Dr. P. Giger & Co., in Wolhusen. Unter dieser Bezeichnung bildeten Dr. Paul Giger, von Niedergösgen, in Wolhusen, und Beda Giger, von und in Niedergösgen, eine Kommanditgesellschaft, die am 31. März 1954 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Labor «BEGI», Dr. P. Giger & J. Beck», in Wolhusen, übernommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Dr. Paul Giger und Kommanditär mit dem Barbetrag von Fr. 5000 ist Beda Giger. An den Kommanditär Beda Giger ist Einzelprokura erteilt. Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen und kosmetischen Produkten.

15. April 1954. Glas, Porzellan usw.

Rud. Meyer Sühne & Co., in Luzern, Kommanditgesellschaft, Glas, Porzellan usw. (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1932, Seite 169). Am 27. März 1954 hat das Amtsgericht von Luzern-Stadt den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung genehmigt. Die Firma lautet nun Rud. Meyer Sühne & Co. in Nachlassliq. Zum Liquidator wurde ernannt Louis Bannwart, von Littau und Luzern, in Luzern; er führt Einzelunterschrift. Die Unterschriften der beiden Komplementäre Fritz Rudolf Meyer und Ernst Meyer sind erloschen. Neue Adresse: Weggisgasse 29, «Werchlaube» (beim Liquidator).

15. April 1954. Papierwaren.

Walter Portmann, in Luzern, in Konkurs, Papierwaren en gros (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1952, Seite 1179). Der über diese Firma erkannte Konkurs wurde am 13. April 1954 als geschlossen erklärt; die Firma wird daher von Amtes wegen gestrichen.

15. April 1954.

Reisebüro Flora A.G. (Flora Travel Service Inc.) (Flora S.A. Bureau de Voyages) in Luzern (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1952, Seite 684). Neue Geschäftsadresse: Pilatusstrasse 6.

15. April 1954. Kühler usw.

Resa A.G., in Luzern, Fabrikation und Vertrieb von Auto- und sonstigen Kühlern usw. (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1952, Seite 483). Das Verwaltungsratsmitglied Josef Stutz ist zurückgetreten und seine Unterschrift erloschen. Die übrigen 2 Mitglieder des Verwaltungsrates, Karl Egli, Präsident und Geschäftsführer, und Mitglied Alfred Roos führen nun Einzelunterschrift.

#### Uri — Uri — Uri

17. April 1954. Weinhandel, Hotel.

Richard de Moliner, in Sisikon (SHAB. Nr. 227 vom 26. September 1939, Seite 1989), Weinhandlung und Betrieb des Hotels «Eden». Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven per 15. April 1954 gehen auf die Einzelfirma «Frau Richard de Moliner», in Sisikon, über.

17. April 1954. Weinhandel, Restaurant, Geflügelarm.

Frau Richard de Moliner, in Sisikon. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Maria de Moliner-Tonazzi, von Ingenbohl, in Sisikon. Die Einzelfirma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Firma «Richard de Moliner» per 15. April 1954. An Richard de Moliner, von Italien, in Sisikon, wurde Einzelprokura erteilt. Weinhandlung, Betrieb des Hotels «Eden» mit Restaurant, Betrieb einer Geflügelarm.



## Schwyz — Schwytz — Svitto

15. April 1954. Bäckerei, Wirtschaft.  
Leopold Rickenbach, in Arth, Bäckerei, Konditorei und Wirtschaft (SHAB. Nr. 300 vom 24. Dezember 1931, Seite 2771). Die Firma ist wegen Verkaufs des Geschäftes erloschen.

15. April 1954. Buchdruckerei, Verlag.  
Wwe. Caspar Triner und Sohn, in Schwyz, Buchdruckerei und Verlag des «Bote der Urschweiz», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1946, Seite 1815). Die Gesellschafterin Josefine Triner-Immoos ist am 1. Oktober 1953 aus der Gesellschaft ausgeschieden; die Gesellschaft ist aufgelöst und die Firma erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hugo Triner, von und in Schwyz, als Einzelkaufmann, unter der Firma Hugo Triner fortgesetzt. Buchdruckerei und Verlag des «Bote der Urschweiz», Verlagsgesellschaft.

15. April 1954. Neuheiten.  
Ernst Hess, bisher in Freienbach, Neuheiten aller Art (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1948, Seite 1941). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Genf (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1954, Seite 891) von Amtes wegen gelöst.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

15. avril 1954. Alimentation, vins.  
Marie Cotting, à Bulle, alimentation générale, débit de vins (FOSC. du 17 février 1953, N° 38, page 378). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

15. avril 1954. Gypserie, peinture.  
Jean Trezzini, fils, à Bulle, gypserie, peinture (FOSC. du 31 décembre 1932, N° 307, page 3098). La raison est radiée pour cause de décès du titulaire.

15. avril 1954. Alimentation, boissons, etc.  
J. Grossenbach-Trezzini, à Bulle. Le chef de la raison est Jean Grossenbach, époux séparé de biens de Olga née Trezzini, de Hasle près Berthoud, à Bulle. Alimentation générale, boissons avec et sans alcool, bière, produits diététiques, primeurs. Place du Cheval-Blanc.

15. avril 1954. Café.  
Marcel Liard-Grandjean, à Bulle. Le chef de la raison est Marcel Liard, fils d'Ulrich, de Avry-dt-Pont, à Bulle. Exploitation du Café du Midi. Place des Alpes.

## Bureau de Fribourg

16. avril 1954. Epicerie, mercerie.  
Gérard Roulin, à Ponthaux, épicerie, mercerie (FOSC. du 3 juin 1930, N° 127, page 1173). La raison est radiée par suite de cessation de commerce et de départ du titulaire.

16. avril 1954.  
Fibres Société Anonyme Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 6 novembre 1950, N° 260, page 2847). Mario Bianchi, de Rütli (Zürich), à Fribourg; Hans Niederberger, de Wolfenschiessen (Nidwalden), à Fribourg; Alphonse Theurillat, de St-Brais (Bern), à Fribourg; ont été nommés fondateurs de pouvoir avec signature sociale à deux avec un membre du conseil d'administration ou le directeur. Le siège est transféré: route de la Pisciculture 30.

16. avril 1954. Produits de constructions, produits chimiques.  
Prodo S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 9 avril 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication et la vente de produits de construction et de produits chimiques de tous genres. La société peut s'occuper de toutes opérations industrielles, commerciales, financières ou immobilières s'y rapportant. Le capital social est de 70 000 fr., divisé en 70 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un à sept membres, actuellement de Gustave Roulin, de Forel (Fribourg), à Estavayer-le-Lac, président; Lucien Nussbaumer, de Fribourg et Oberägeri (Zoug), à Fribourg, secrétaire; François Wuilleret, de Fribourg et Romont (Fribourg), à Fribourg. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration. Bureaux: avenue de Tivoli 4.

## Bureau Murten (Bezirk See)

12. avril 1954. Garage, tracteurs.  
P. Dubied, Garage du Vully, à Praz, commune de Bas-Vully. Le chef de la maison est Paul Dubied, fils de Samuel, de Boveresse (Neuchâtel), à Praz, commune de Bas-Vully. Garage et réparations des auto-tracteurs.

## Bureau Tavers (Bezirk Sense)

17. April 1954.  
Minoteries de Flamatt S.A. (Mühlenaktiengesellschaft Flamatt), in Flamatt, Gemeinde Wünnewil (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2490). Die Firma hat an der Generalversammlung vom 1. April 1954 die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: Minoteries de Flamatt S.A. (Mühlen A.G., Flamatt). Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb und Betrieb von Handmühlmehl und Kraftfutterwerken sowie den Handel mit Mehl und Futterartikeln. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das voll liberierte Aktienkapital von Fr. 400 000 ist nun eingeteilt in 1600 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 250. Nebst dem Schweizerischen Handelsamtsblatt ist das «Amtsblatt des Kantons Freiburg» («Feuille Officielle du Canton de Fribourg») als weiteres Publikationsorgan bezeichnet. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Friedrich Werner Röllin, von Walewil und Luzern, in Zürich, und Paul Sigenthaler, von Trub, in Aarburg. Zeichnungsberechtigt sind wie bisher: Jakob Schneider, Präsident; Raoul Maurice Naef, Vizepräsident; Gottfried Lanzrein, Beisitzer, und Fritz Lehner, Prokurist, je kollektiv zu zweien.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Bucheggberg

15. April 1954.  
Frau Schüpbach's Textil- & Strickwarenversand, in Bibern (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1953, Seite 2655). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst.

## Bureau Grenchen-Bettlach

13. April 1954. Restaurant.  
W. Gafner, bisher in Bern (SHAB. Nr. 165 vom 20. Juli 1953, Seite 1767). Die Firma hat den Sitz nach Grenchen verlegt. Inhaber ist Walter Gafner, von Beatenberg, nun in Grenchen. Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Restaurants «Schwyzerhüsi». Kirchstrasse 50.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

14. April 1954. Wirtschaft.  
Albert Stieger, bisher in Ascona, Albergio pensione «Riposo» (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1950, Seite 2115). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Basel verlegt. Inhaber ist Albert Stieger, österreichischer Staatsangehöriger, in Basel, Wirtschaftsbetrieb. Güterstrasse 276.

15. April 1954. Waren aller Art.  
F. Brack, in Basel, Import und Export von Waren aller Art (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1946, Seite 2623). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

15. April 1954.  
Rosental-Drogerie P. Krucker, in Basel (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1951, Seite 2354). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

15. April 1954. Edelmetalle.  
F. Alweis, in Basel, Handel mit Edelmetallen (SHAB. Nr. 185 vom 13. August 1953, Seite 1963). Der Inhaber heisst infolge Namensänderung Fabian San-Sperber. Die Firma wird geändert in F. San.

15. April 1954. Antriebsorgane usw.  
Habasit-Werk A.G. (Usine Habasit S.A.), in Basel, Fabrikation von und Handel mit Antriebsorganen und verwandten Erzeugnissen, Rohstoffen usw. (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1951, Seite 649). Zum Direktor und Delegierten des Verwaltungsrates wurde ernannt der bisherige Geschäftsführer Fernand Habegger, nun wohnhaft in Münchenstein. Er führt Einzelunterschrift. Prokura wurde erteilt an Alfred Dippold, deutschen Staatsangehörigen, und Marcel Habegger, von Trub, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Der Präsident des Verwaltungsrates Dr. Peter Renfer wohnt nun in Riehen.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

7. April 1954.  
Société d'importation et d'exportation des graines d'élite Clause, bisher in Neuchâtel (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1946, Seite 2347). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. Juli 1953 wurde die Firma abgeändert in: Clause (Suisse) S.A. pour la culture des graines d'élite (Clause [Suisse] A.G. für Elite Samenzucht) (Clause [Suisse] per la selezione e la coltivazione di sementi), und der Sitz der Gesellschaft nach Münchenstein verlegt. Die ursprünglichen Statuten vom 15. Juli 1946 sind am 27. Juli 1953 dementsprechend abgeändert worden. Zweck der Gesellschaft ist: a) Selektion, Zucht, Kauf und Verkauf, Import und Export, in der Schweiz und im Ausland, von Gemüsesamen, Feld- und Grassamen, Blumensamen und Zwiebeln sowie Sämereien aller Art; b) Errichtung, Erwerb und Betrieb von Samenzüchtereien oder Handelsgeschäften, Handel mit sämtlichen landwirtschaftlichen Produkten, Miete und Betrieb von Immobilien sowie Beteiligung an landwirtschaftlichen oder industriellen Unternehmungen, die sich mit den umschriebenen Zwecken vereinbaren. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 300 000 und ist in 100 Stammaktien Serie A von Fr. 1000 und 200 Vorzugsaktien Serie B von Fr. 1000 eingeteilt, alle auf den Namen lautend. Die Vorzugsaktien gewähren Anspruch auf Reingewinn und Liquidationserlös. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehören gegenwärtig an: Jean-Pierre de Montmolin, von und in Neuenburg, Präsident; Jacques Jeantet-Clause, französischer Staatsangehöriger, in Brétigny sur Orge (Frankreich), Vizepräsident; Carl Ott, von und in Neuenburg, Aktuar; Jakob Heuberger, von Rickenbach bei Wil (Thurgau) und Wilen bei Wil (Thurgau), in Basel, Delegierter; François Ninnin, französischer Staatsangehöriger, in Brétigny sur Orge (Frankreich), Mitglied; alle mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Reinacherstrasse 16, Neuwelt.

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

15. April 1954. Weberei.  
Schläpfer & Co., in Teufen, Feinweberei und Plattstichweberei (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1950, Seite 1496). Aus dieser Kollektivgesellschaft sind die Gesellschafterinnen Witwe Emma Laura Schläpfer-Rothmund, Helen Emmy Larese-Schläpfer und Erika Hertel-Schläpfer ausgeschieden. Zwischen Wilhelm Arnold Schläpfer und Walter Rudolf Schläpfer wird die Gesellschaft fortgesetzt.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. April 1954. Textilien.  
Tatex A.G. (Tatex S.A.) (Tatex Ltd.), bisher in Brugg (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1953, Seite 3160). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 14. April 1954 wurde der Sitz nach St. Gallen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Textilien aller Art. Sie kann sich auch an ähnlichen Betrieben im In- und Ausland beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 29. März 1946. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, sofern sämtliche Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Aus diesem sind Walter Rauber und Gebhard Brunschweiler ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Verwaltungsrat gehören an: Heinz Hofmänner jun., von Buchs (St. Gallen), in Wald (Zürich), Präsident, und neu Kurt Henning, von und in St. Gallen. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Vadianstrasse 44.

14. April 1954.  
Eisenbahner-Baugenossenschaft Rapperswil, in Rapperswil (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1952, Seite 860). Arnold Hüsistein, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Walter Menzi, von Filzbach, in Rapperswil (St. Gallen) wurde zum Präsidenten ernannt. Er zeichnet zu zweien mit dem Aktuar oder dem Buchhalter.

14. April 1954. Elektrische Unternehmungen.  
Georges Brunner, in Ebnet, elektrische Unternehmungen (SHAB. Nr. 90 vom 16. April 1924, Seite 645). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.



14. April 1954. Mineralwasser usw.

Otto Nussbaum-Fischer, in Rorschach, Handel mit Mineralwasser usw. (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1948, Seite 2723). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

14. April 1954. Getränke.

Albert Frey, in Rorschach. Inhaber der Firma ist Albert Frey-Lang, von Niedererlinsbach (Solothurn), in Zürich. Handel mit Getränken. Hubstrasse 10.

14. April 1954.

Einkaufsgenossenschaft des Verkehrspersonals von Rorschach und Umgebung in Liq., in Rorschach (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2814). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

15. April 1954. Bureauaschinen, Büromöbel usw.

Otto Räss A.-G. in Liq., in St. Gallen, Handel mit Bureauaschinen, Büromöbeln und Bürautensilien aller Art usw. (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1949, Seite 1348). Durch Urteil vom 27. Oktober 1949 hat das Bezirksgericht St. Gallen, 2. Abteilung, den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt, welchen die Gesellschaft mit ihren Gläubigern abgeschlossen hat. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

15. April 1954. Käserei, Schweinemast.

Ernst Eberle, bisher in Zinggen - A u bei Fischingen, Käserei und Schweinemast (SHAB. Nr. 25 vom 1. Februar 1937, Seite 235). Die Firma hat den Sitz nach Wil verlegt. Inhaber ist Ernst Eberle, von Häggenschwil, in Wil. Bäckerei-Konditorei. Toggenburgerstrasse 94.

15. April 1954.

Lebensmittelverein der Stadt St. Gallen, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 180 vom 6. August 1953, Seite 1919). Dr. Kurt Kestenholz, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt Robert Alge, von Uster, in St. Gallen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

15. April 1954.

Bäckerei & Konditorei Anton Mattle, in Bad Ragaz (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1949, Seite 894). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Konditorei und Bäckerei Mattle», in Bad Ragaz.

15. April 1954.

Konditorei und Bäckerei Mattle, in Bad Ragaz. Inhaberin der Firma ist Wwe. Paula Mattle-Müller, von Oberriet (St. Gallen), in Bad Ragaz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Bäckerei und Konditorei Anton Mattle», in Bad Ragaz. Bäckerei und Konditorei mit Café, Kronenplatz.

15. April 1954.

Baugenossenschaft Pro Allmend St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1952, Seite 2574). Karl Schär ist als Präsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied der Verwaltung; seine Unterschrift ist erloschen. Rudolf Ganz-Flury, Aktuar, und Hans Fenner, Kassier, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Karl Erpf, von St. Gallen, als Präsident; Alexander Wiget, von Flawil, als Kassier, und Egidius Kessler, von St. Gallen, als Aktuar, alle in St. Gallen. Sie zeichnen zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Nestweiherstrasse 26.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

15 aprile 1954.

Cassa rurale di Prada (Poschiavo), con sede in Prada, comune di Poschiavo (FUSC. del 17 gennaio 1949, N° 13, pagina 160). Paolo Costa e Tomaso Capelli non fanno più parte del comitato di direzione; le loro firme sono estinte. Sono nominati: l'attuale membro Fedele Raselli, da ed in Poschiavo, quale presidente e l'attuale membro Patrizio Tuena, da ed in Poschiavo, quale vicepresidente. Il presidente, il vicepresidente ed il segretario del comitato di direzione firmano collettivamente a due.

15 aprile 1954. Partecipazioni.

Belgarda, in Roveredo, società anonima holding (FUSC. del 30 marzo 1954, N° 74, pagina 812). Con risoluzione del 12 marzo 1954, l'amministrazione ha nominato procuratore con diritto alla firma individuale. Dr. Gianrino Citterio fu Oreste, di nazionalità italiana, a Milano. Le firme dei procuratori Mario De Marco, Arnoldo Jasson e Aldo Senatore sono estinte.

#### Aargau — Argovie — Argovia

15. April 1954.

Xander A.-G., Frick, Apparate- und Maschinenbau, in Frick, Herstellung von und Handel mit Maschinen, Werkzeugen und Apparaten aller Art usw. (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1951, Seite 1308). Durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Laufenburg vom 8. April 1954 ist über diese Firma der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

15. April 1954.

Vollmar & Co. Sauerstoffwerk Lenzburg, in Lenzburg, Fabrikation von Sauerstoff und Wasserstoff, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2992). Einzelprokura ist erteilt worden an Max Vollmar-von Felbert, von und in Lenzburg (Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 12. April 1954).

15. April 1954. Autoreparaturwerkstätte.

A. Juchli, in Windisch, Autoreparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 80 vom 4. April 1952, Seite 909). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung und Überganges der Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «Juchli & Leder, Vindonissa-Garage», in Windisch, erloschen.

15. April 1954.

Juchli & Leder, Vindonissa-Garage, in Windisch, Autoreparaturen, Revision von Flugmotoren, Servicestation und Autohandel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1954, Seite 913). Diese Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «A. Juchli», in Windisch.

15. April 1954. Lebensmittel.

Waldmann Friedrich, in Buchs. Inhaber dieser Firma ist Friedrich Waldmann, von Bützberg (Bern), in Buchs (Aargau). Lebensmittelgeschäft (Handlung). Lenzburgerstrasse 113.

15. April 1954. Land- und Hauswirtschaftsprodukte.

WESPE Wettlinger Spezialprodukte A.G., in Wettlingen, Fabrikation von und Handel mit Spezialitäten für Land- und Hauswirtschaft usw. (SHAB. Nr. 236 vom 6. Dezember 1951, Seite 3027). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ist gewählt worden Carmen Schoop-Dreher, von Dozwil (Thurgau), in Wettlingen. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien. Der Präsident des Verwaltungsrates heisst infolge Wiederverheiratung Dr. Edwin Schoop-Dreher.

15. April 1954. Möbel.

Paul Senn, in Buchs, Möbelfabrik (SHAB. Nr. 300 vom 20. Dezember 1939, Seite 2528). Diese Firma ist infolge Überganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1953 an die «Paul Senn A.G., Möbelfabrik», in Buchs bei Aarau, erloschen.

15. April 1954.

Paul Senn A.G., Möbelfabrik, in Buchs bei Aarau. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 13. April 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Möbeln aller Art. Die Gesellschaft ist befugt, sich an andern Unternehmungen im In- und Ausland, welche gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, zu betätigen oder solche Unternehmungen zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt mit Wirkung ab 1. Januar 1954 und gestützt auf die Bilanz per 31. Dezember 1953 Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Paul Senn», in Buchs bei Aarau. Die Aktiven betragen Fr. 705 308.75 und die Passiven Fr. 505 308.75. Der Uebnahmepreis beträgt Fr. 200 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma «Paul Senn» seit 1. Januar 1954 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Mitteilung gegen Empfangsbescheinigung. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Paul Senn, als Präsident, und Hedwig Senn-Fleisch, als Vizepräsidentin, beide von Liestal, in Buchs bei Aarau. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Industriestrasse 753.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

15. April 1954.

Carl Hamel Spinn- & Zwirnereimaschinen Aktiengesellschaft, in Arbon (SHAB. Nr. 52 vom 5. März 1953, Seite 520). Die Unterschrift des Geschäftsführers Paul Hasler ist erloschen.

15. April 1954.

Löw Schuhverkauf A.G., in Oberaach (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1954, Seite 128). Die Gesellschaft hat gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 8. April 1954 Aktiven und Passiven der «Schuhhaus Löw und Prothos G.m.b.H. St. Gallen», in St. Gallen (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1948, Seite 2620) auf Grund des Uebnahmevertrages vom 26. März 1954 und der Bilanz per 28. Februar 1954 übernommen.

15. April 1954.

Elektra Frasnacht-Steineloh, in Frasnacht (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1950, Seite 1099). Ulrich Traber ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde Jean Straub, von Egnach, in Scheidweg-Frasnacht, bisher Beisitzer, gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

15. April 1954.

Darlehenskasse Romanshorn-Salmsach, in Romanshorn (SHAB. Nr. 123 vom 4. Juni 1948, Seite 1556). An Stelle von Albert Blum wurde Berthold Quiblier, von Nyon, in Romanshorn, als Aktuar gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Die Unterschrift von Albert Blum ist erloschen.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Cully

13 avril 1954. Cycles, motos.

Roger Baud, à Cully, réparations de cycles et motos (FOSC. du 22 janvier 1948, N° 17). Par décision du 22 février 1954, le président du Tribunal du district de Lavaux a homologué le concordat par abandon d'actif présenté par le titulaire à ses créanciers. La raison est modifiée en Roger Baud, en liquidation concordataire. Font partie de la commission de liquidation: Adrien Grand, de Villars sous Yens, à Cully, président; William Baier, de et à Prilly; Einar-Roland Bischoff, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. La signature du chef de la maison est éteinte. Adresse: Office des poursuites de l'arrondissement de Lavaux, à Cully.

##### Bureau de Lausanne

15 avril 1954. Pièces détachées pour automobiles.

R. Loth, à Lausanne. Le chef de la maison est Robert Loth allié Lambert, de Pizy, à Lausanne. Représentation et commerce de pièces détachées pour automobiles. Avenue Vinet 8.

15 avril 1954. Textiles.

Marcel Pasche, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel Pasche, de Servion (Vaud), à Lausanne. Commerce et représentation d'articles textiles en tous genres. Place Chauderon 25.

15 avril 1954. Horticulture.

Albert Pittet S.A., à Lausanne, établissement d'horticulture (FOSC. du 2 août 1950, page 2018). La signature de l'administrateur Emile Gloor, démissionnaire, est radiée. Marius Gloor, inscrit, reste seul administrateur avec signature individuelle.

15 avril 1954.

Société Immobilière Rivage Fleuri C, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 février 1954, page 363). La signature de l'administrateur Paul Stoudmann, démissionnaire, est radiée. André Freymond, de St-Cierges, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

15 avril 1954.

Société Immobilière de la Métairie S.A., à Lausanne (FOSC. du 26 novembre 1952, page 2885). La signature de l'administrateur Ulysse Burdet, démissionnaire, est radiée. Paul Stoudmann, de Bussy sur Morges, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Grand-Chêne 8, chez Fiduciaire Stoudmann.

15 avril 1954. Vitrerie, etc.

Vve Pierre Chiara, à Lausanne, vitrerie, encadrements, etc. (FOSC. du 13 mai 1936). La procuration conférée à Auguste Baud est radiée. Procuration collective à deux avec un autre fondé de pouvoir est conférée à Alice Chiara, de et à Lausanne.

15 avril 1954.

**Société Anonyme Burroughs Machines à calculer** (Burroughs Rechenmaschinen Aktiengesellschaft) (Burroughs Adding Machine Company Limited), succursale de Lausanne. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Société Anonyme Burroughs Machines à calculer (Burroughs Rechenmaschinen Aktiengesellschaft) (Burroughs Adding Machine Company Limited)», à Zurich, importation, exportation, fabrication, achat, vente, réparation et commerce de machines à additionner, comptables, à calculer et à facturer, accessoires et pièces détachées y relatifs, plus particulièrement des produits de la marque «Burrough» ainsi que tous articles et installations de bureau, inscrit au registre du commerce de Zurich le 21 novembre 1929 (dernière publication voir FOSC. du 31 décembre 1952, page 3207), a, suivant décision de l'assemblée générale du 2 décembre 1952, décidé la création d'une succursale à Lausanne. Celle-ci est engagée par l'unique administrateur le Dr Walter Chiodera, de Ragaz, à Küsnacht (Zurich), ou le directeur Parker Walter Siegrist, de Vordernwald, à Zurich, qui signent individuellement, ainsi que le directeur de la succursale Jean Gaillard, de Sergey, à Lausanne, qui signe collectivement avec une des personnes ci-dessus mentionnées. Bureau de la succursale: Galeries Benjamin-Constant 1.

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau Brig

13. April 1954.

**Emil Pianzola, Hoch- & Tiefbauunternehmung, Baumaterialien, in Brig, in Konkurs** (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1952, Seite 2874). Der Konkurs ist gemäss Entscheid des Konkursrichters des Bezirkes Brig vom 31. März 1954 widerrufen worden. Da der Inhaber das Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

## Bureau de Sion

Rectification.

**Fonderie d'Ardon S.A., à Ardon** (FOSC. du 15 mars 1954, N° 61, page 680, et du 29 mars 1954, N° 73, page 804). Roger Delaloye est directeur-commercial et secrétaire du conseil d'administration; il ne fait cependant pas partie du conseil d'administration. Le domicile de Jacques Bonnin est à Nyon.

17 avril 1954.

«Publicitas», Société Anonyme Suisse de Publicité, succursale de Sion (FOSC. du 8 mai 1953, N° 105, page 1130), avec siège principal à Lausanne. La signature de l'administrateur Armin Hodler, décédé, est radiée. Jean-Pierre Schulthess, inscrit comme vice-directeur, est nommé directeur à la direction générale; il signe comme directeur collectivement à deux avec une autre personne autorisée tant pour le siège principal que pour les succursales. Sa signature comme vice-directeur, est radiée.

## Bureau de St-Maurice

15 avril 1954. Bâtiments, travaux publics.

**Hoirs Léon Sarrazin, à Bovernier, entreprise de bâtiments et travaux publics, société en nom collectif** (FOSC. du 9 février 1953, page 321). La société est dissoute depuis le 15 mars 1954. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

13 avril 1954. Poëlier, fumiste.

**Paul Clerc, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, poëlier, fumiste** (FOSC. du 29 janvier 1953, N° 23, page 258). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

13 avril 1954. Restaurant, pâtisserie.

**Venve Oehsenbein-Luscher, à Colombier, exploitation d'un restaurant, d'une pâtisserie et de la restauration des casernes de Colombier** (FOSC. du 21 janvier 1930, N° 16, page 136). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 avril 1954. Restaurant.

**Edgar Bourquin, à Colombier. Le chef de la maison est Edgar-Achille Bourquin, de Villeret (Berne), à Colombier (Neuchâtel). Exploitation d'un café-restaurant, Buffet du tram. Allée des Bourbakis 1.**

13 avril 1954. Restaurant.

**Léon Gonthier, à Bevaix. Le chef de la maison est Léon-Ernest Gonthier, de Sainte-Croix, à Bevaix. Exploitation du Café-restaurant National.**

13 avril 1954. Pignons.

**Max Flury, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges. Le chef de la maison est Max-Werner Flury, de Granges (Soleure), à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges. Fabrication de pignons (spécialement pour boîtes à musique et pour l'industrie, à l'exclusion de l'industrie horlogère).**

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 avril 1954. Nickelage, argentage, etc.

**Meylan Fils et Co., à La Chaux-de-Fonds, tous travaux de nickelage, argentage, rhodiage et galvanostégie, société en commandite** (FOSC. du 7 janvier 1946, N° 4). La société ajoute à son genre de commerce: revêtement galvanique de boîtes ou de parties de boîtes de montres, et bijouterie.

14 avril 1954. Véhicules à moteur.

**Lucien Witz, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Lucien-René Witz, d'Erlach (Berne), à La Chaux-de-Fonds, époux séparé de biens de Edda née Lamoni. Commerce de véhicules à moteur, achat et vente de véhicules à moteur neufs et d'occasion, ainsi que tous accessoires. Rue du Nord 183.**

## Bureau de Neuchâtel

Rectification.

«Quick» Snack-Bar S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 15 avril 1954, N° 88, page 982). Locaux: rue St-Honoré 5.

## Genève — Genève — Ginevra

Rectification.

**Gerney & Company S.A., à Genève, façonnage et contrôle de la fabrication de produits industriels, en fer ou en acier, etc.** (FOSC. du 14 avril 1954, page 970). L'adresse est 2, rue du Commerce, locaux de l'Union de Banques Suisses.

13 avril 1954. Café-brasserie.

**Aloys Mauron, à Genève. Le chef de la maison est Aloys-Jean-Baptiste Mauron, de Sâles (Fribourg), à Genève. Café-brasserie, à l'enseigne: «Café de la Gâtée». Rue de Neuchâtel 13.**

13 avril 1954. Café.

**Mme S. Elliott, précédemment à Genève** (FOSC. du 31 décembre 1951, page 3258). La maison a cessé l'exploitation de son café, à l'enseigne: «Café de la

Grenades», sis rue des Eaux-Vives 102. Le siège de la maison de même que le domicile particulier de la titulaire ont été transférés à Carouge où la maison exploite un café, à l'enseigne: «Café de l'Industrie», rue des Noirettes 17.

13 avril 1954.

**Compagnie Aramayo de Mines en Bolivie S.A., à Genève** (FOSC. du 11 décembre 1953, page 3016). La procuration conférée à Henry Ings est radiée.

- 13 avril 1954.

**Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or, à Genève, société anonyme** (FOSC. du 4 juillet 1952, page 1701). Georges-François Bouchardy, de et à Carouge, et François-Oscar Perrin, de Payerne (Vaud), à Genève, sont nommés fondateurs de pouvoir, avec signature collective à deux. La procuration conférée à Franz Schumacher est radiée.

13 avril 1954. Société immobilière.

**Société «La Muraille», à Genève, société anonyme** (FOSC. du 13 octobre 1949, page 2656). Louise Rufener-Rickli, de Sigriswil (Berne), à Cologny, a été nommée unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Jacques Ricci, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue de la Croix-d'Or 12 (étude de M<sup>e</sup> Louis Pictet, notaire).

13 avril 1954. Papiers peints, etc.

**Maison Dupin S.A., à Genève, commerce de papiers peints, etc.** (FOSC. du 19 décembre 1950, page 3257). Le conseil est actuellement composé de: Albert Lüthi, président (inscrit); Bernard Lüthi, secrétaire, de et à Genève; Max-André Derron (inscrit); et Jean-Marc Duchosal, de Chancy, à Genève. La société est dorénavant engagée par la signature individuelle d'Albert Lüthi ou par la signature collective à deux des autres administrateurs. Paul Lenoir, administrateur démissionnaire, est radié.

13 avril 1954.

**Société Immobilière la Porcelaine, à Genève, société anonyme** (FOSC. du 29 octobre 1947, page 3190). Albert Tournaire, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. L'administrateur Edouard Chamay est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue de Rive 1 (régie Robert Tournaire).

13 avril 1954. Monnaies, médailles, etc.

**Ars Classica S.A. en liquidation, à Genève, achat et vente de monnaies, médailles et antiquités** (FOSC. du 15 décembre 1953, page 3044). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

13 avril 1954.

**Société Immobilière Egnont, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 7 avril 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles, ainsi que toutes opérations s'y rattachant. Elle acquerra notamment, pour le prix de 215 000 fr., l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Cité, la parcelle 3544, de 25 ares, avec divers bâtiments, rue de la Faucille 10 et Cité de la Corderie 3, et copropriété de la parcelle 259. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Max Hottinger, de et à Genève, lequel signe individuellement. Adresse: rue de Rive 1 (bureau de M. Hottinger).**

13 avril 1954.

**Société Immobilière les Trois Clochers, à Lancy. Suivant acte authentique et statuts du 6 avril 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et toutes opérations s'y rattachant. Le capital social, de 50 000 fr., est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. François Roch, de et à Lancy, est nommé unique administrateur avec signature individuelle. Adresse: 32, avenue Eugène-Lance, chez François Roch, Grand-Lancy.**

13 avril 1954.

**Mercury-Film S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 10 avril 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but la production, la distribution et la vente de films cinématographiques et toutes opérations s'y rattachant. Le capital social, de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Clément Piazzalunga, de Genève, à Chêne-Bourg, est nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Adresse: 1, rue de la Tour-de-l'Île, étude de M<sup>e</sup> David Moriaud, avocat.**

14 avril 1954. Fromages.

**J. Anderegg, à Genève. Le chef de la maison est Johann-Andréas Anderegg, de Meiringen (Berne), à Genève. Fabrication et vente de fromages. 41 bis, route de Frontenex.**

14 avril 1954. Café-restaurant.

**A. Billeter, précédemment à Carouge, «Café de l'Industrie»** (FOSC. du 4 décembre 1951, page 3009). Le siège de la maison, de même que le domicile particulier de la titulaire, sont transférés à Genève. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Au Vieux Coin», 18, rue de Cornavin.

14 avril 1954. Produits d'entretien, etc.

**Henri Benninger, à Genève, représentation de produits d'entretien et d'objets sculptés sur bois** (FOSC. du 24 septembre 1951, page 2373). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

14 avril 1954. Produits d'entretien.

**«BENNOL», Benninger, à Genève. Le chef de la maison est Jules-Edouard Benninger, de Jeuss (Fribourg), à Genève. Procuration individuelle est conférée à Mionne-Stella Benninger née Zutter. Représentation de produits d'entretien. 52, rue de Vermont.**

14 avril 1954. Vêtements.

**Au Bien Danube S.A., à Genève, commerce et représentation de vêtements, etc.** (FOSC. du 30 mars 1954, page 813). Jeanne Fawer née Singer, de Münchenwiler (Berne), à Genève, a été nommée unique administratrice avec signature individuelle, en remplacement de Roland Steiner, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouveaux locaux: 90, rue du Rhône.

14 avril 1954. Participations financières.

**Intégrale Financière S.A., à Genève, administration de participations financières, etc.** (FOSC. du 11 novembre 1947, page 3338). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 avril 1954, la société a modifié ses statuts sur deux points non soumis à l'inscription.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 150458. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1953, 17 Uhr.  
Hertz Drivurself System, Inc., South Wabash Avenue 218, Chicago (Illinois, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kraftfahrzeuge, Automobile, Lastwagen, deren Einzelteile und Zubehör; mit der Vermietung von Automobilen und Lastwagen in Zusammenhang stehende Drucksachen, wie: Ausweise, Mietkarten, Abonnemente, Rundschreiben, Preislisten, gedruckte Routenkarten, Streckenausweise, Brennstoffgutscheine, Abzeichen für Fenster und Kleider; Kleidungsstücke, wie Mützen und Röcke; Schilder für Garagen und Servicestationen; Parkingmeter; Reifen und Schläuche; Kühlerornamente; Radkappen; Federn und Bleistifte; Zündholzetuis und Zündhölzer; Aschenbecher, Tischgeräte, Büchergestelle und Hinweistafeln.



Nr. 150459. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1954, 18 Uhr.  
Borg-Warner Corporation, South Michigan Avenue 310, Chicago (Illinois, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrzeugteile und Zubehör, einschliesslich Drehmomentwandler, Teile und Zusammenstellungen von Teilen für Drehmomentwandler, ausrückbare Kupplungen und deren Teile, Freilaufkupplungen, Spezialkupplungsscheiben und Teile für automatische Transmissionen, Transmissionen, automatische Transmissionen, automatische Transmissions- und Schnellgangaggregate, Transmissionen für Uebertragungsantriebe, Freilaufvorrichtungen, Synchronisieraggregate, automatische Wechselgetriebe und Präzisionsteile, Kupplungsscheiben, Untersetzungsgetriebe und elastische Kupplungen für Kraftübertragung, Anzugsscheiben für Räder, Kraftabzapfvorrichtungen, Reduziergetriebe, Kupplungsfedern, Ventillfedern, formgestanzte und gezogene Autopressteile aus Stahl, Stabilisatorstäbe, Spiralzahnkegelräder, Ritzelgetriebe, Differentialgehäuse, Differential-Innenzahnkränze und Tragsterne, Wellenstumpf, Zylinderköpfe und Gusseisenteile, Uebertragungsgetriebe, Parkierbremsen, hydraulische Pumpen, Auto-Zeiteinstellketten und Kettenräder, Rollerketten und Kettenräder, Vorverdichter und Gebläse, Kühler, Brennstoffpumpen und Brennstoffpumpevorrichtungen, Ausrüstungen zum Vergasen von flüssigem Petroleumgas, Vergaser, federbelastete und Excenterkupplungen, Universalgelenke und Propellerwellen jeder Art und Grösse für Personnautomobile, Lastwagen, Autobusse, Traktoren, Hubwaren, Flugzeuge, Motorräder, Wasserfahrzeuge, Unterantriebe für Eisenbahnwagen, Zentrifugalpumpen, Winden, landwirtschaftliche Maschinen und Traktoren mit Raupenketten, Ausrüstungen für den Strassenbau und für Erdbewegungsarbeiten, Maschinen für Erdölfelder und für die Industrie; Oelkühler für die Autoindustrie, Kollektoren für alle Arten von Gleichstromausrüstungen, hydraulische Pumpen mit Antrieb durch Elektromotor oder anderem Motor, Ventile und Elektromotoren für landwirtschaftliche und industrielle Zwecke; geräuschlose Ketten und Kettenräder für die Industrie; Kupplungen in der Industrie für den Kraftantrieb, für Anzeige und Registrierung; Federn aller Art; hydraulische Pumpen, Brennstoffpumpen, Luftpumpen, Elektromotore, elektrisch angetriebene und verwandte Zubehöre für Flugzeuge; Wellenkupplungen für Schiffspropeller; Einrichtungen zum Heizen und Luftkonditionieren von Wohnungen; Öfen und Einrichtungen zum Heizen mit Kohle, Gas und Oel, Gas- und Oelzerstäubungsbrenner, Gas- und Oelboiler für Dampf oder Heisswasser, Oel- und Gaswassererhitzer und Gebläsefilteraggregate; Waschmaschinenbehälter; Stahlausgüsse und Badewannen mit Ueberzug aus Porzellan-Email; Fenstergitter; Sturmfenster und Abschirmung; Kühlschränke, elektrische Kochherde, Gaskochherde, automatische und gewöhnliche elektrische Waschmaschinen, elektrische Wassererhitzer, Gefrierapparate für das Heim und die Farm; Aluminiumfolien; Isoliermaterialien; Hand- und Maschinensägen, Werkzeuge und Vorrichtungen zum Einpassen von Sägen, Sägeblätter; Messer jeder Art; Schmirgelscheiben; Kellen, Feilen und Schaber; Schaufeln, Spaten, Schöpfer; Zaunpfosten; Klebstoffe zum Aufkitten von Gummi und Kunstgummi auf Metall und anderen Materialien; Kunstharze zur Verwendung in Verbindung mit Roh- oder Kunstgummi; klare und farbige Kunstharze zum Gebrauch in der Farbenfabrikation, Stabstahl für den Handel, einschliesslich von Rund-, Flach-, Winkeleisen und Spezialprofilen; Eisenarmierung für Beton; Stahlrohre für Bauzwecke; Siemens-, Martin- und Elektrofenstähle mit hohem Kohlenstoffgehalt und Legierungstähle für Auto- und Gerätescheiben, Sägen und Schaufeln; Weichkern-Pflugstähle; Panzerplattenstahl; Elektrofen-Legierungstahl-Schmiedstücke aus Qualitätsrohblöcken; Hochleistungs-Metallsägenstähle; Stahlbleche; Pflugscheiben, Eggenstähle,

Pflugmesser, Geräteräder aus gepresstem Stahl, Sitze, wärmebehandelte Federzähne für Eggen, Kultivatoren, Unkrautausheber und andere landwirtschaftliche Geräte; landwirtschaftliche Flach- und Profilscheiben.

## BORG-WARNER

Nr. 150460. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1954, 11 Uhr.  
Adolf Rihs, Poststrasse 45, Biel-Mett (Schweiz). — Handelsmarke.

Weine für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittelverordnung von 1936/1950 zulässig ist.



Nr. 150461. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1954, 18 Uhr.  
Koch & Co., via S. Pietro Pambio 12, Lugano (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen, Werkzeuge und Bedarfsartikel für Uhrmacher, Goldarbeiter, Zahn-techniker und Mechaniker, wie zum Beispiel: Feilen, Stichel, Schaber, Zangen, Pinzetten, Bohrer, Bürsten, Scheren, Fräsen, Schleif- und Poliergegenstände aus Borsten, Filz, Leder, Poliermasse, Polierrot, Poliergrün, Lötwasser, Lupen, Laubsägen für Metall und Kautschuk, Schraubenzieher, Nervnadeln, Sonden, Pastenstopfer, unzerbrechliche Uhrgläser, Federn für Uhren aller Art und Wecker, Uhrenbestandteilsortimente, Spiralen und Uhrensteine.

## KOKO

N° 150462. Date de dépôt: 26 février 1954, 18 h.  
Jean Jacques Hugentobler, chemin de la Grabelle 30, Chêne-Bougeries (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Editions publicitaires.

## TOURIST - MEMENTO - SPA

Nr. 150463. Hinterlegungsdatum: 16. März 1954, 10 Uhr.  
Bohny & Co. AG., Clarastrasse 6, Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Pharmazeutische Spezialitäten, chemisch-pharmazeutische und galenische Präparate und chirurgische Nahtmaterialien.



N° 150464. Date de dépôt: 30 mars 1954, 20 h.  
Robert Carp, Fifth Avenue 630, New York 20 (U.S.A.).  
Marque de commerce.

Montres ou parties de montres (tous produits horlogers).

*Robert Ronnel*

Nr. 150465. Hinterlegungsdatum: 12. März 1954, 18 Uhr.  
R. Rigling & Co., Holzkonstruktionen, Leutschenbachstrasse 44, Zürich 11 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Beton-Schalungs-Platten aus Holz, Schalungselemente aller Art; Türen, Böden und Boden-Elemente aller Art; Holzplatten aller Art; sowie Bau- und Konstruktionsmaterialien und -elemente aller Art; Artikel und Halbfabrikate aus Holz für das Baugewerbe und die Holzverarbeitende Industrie.

## RICOFIX

N° 150466. Date de dépôt: 15 mars 1954, 19 h.  
Compagnie des Montres Longines, Franchillon S. A. (Longines Watch Co. Franchillon Ltd.), St-Imier (Suisse). — Marque de fabrique.

Appareil de chronométrage au 1/10 de seconde commandé par un chronomètre à contacts électriques permettant la lecture immédiate du temps, l'impression du temps et un enregistrement de départs et d'arrivées.

## CHRONOTYPOGINES

N° 150467. Date de dépôt: 15 mars 1954, 19 h.  
Compagnie des Montres Longines, Franchillon S. A. (Longines Watch Co. Franchillon Ltd.), St-Imier (Suisse). — Marque de fabrique.

Appareil imprimeur de temps commandé par un mouvement d'horlogerie comportant également un dispositif pour l'impression de numéros d'ordre.

## PRINTOGINES



Nr. 150468. Hinterlegungsdatum: 15. März 1954, 18 Uhr.  
Güttlinger AG., Sihlstrasse 37, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke.  
— Erneuerung der Marke Nr. 81964. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 27. Januar 1954 an.

Nähmaschinen.

# REGINA

Nr. 150469. Hinterlegungsdatum: 15. März 1954, 18 Uhr.  
Dabo AG., Alpenstrasse 12, Zug (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wechselgetriebe jeglicher Art, insbesondere stufenlos regulierbare Wechsel-  
getriebe.

# DABO-PORSCHÉ

Nr. 150470. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 6 Uhr.  
Fabrique des Montres Wyler Société Anonyme, rue Aebi 75, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke, Bestandteile, Zifferblätter, Uhrenschalen, Werkzeuge, Ver-  
packung.

# DOUBLE-VIEW

Nr. 150471. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 6 Uhr.  
Fabrique des Montres Wyler Société Anonyme, rue Aebi 75, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke, Zifferblätter, Uhrenschalen, Werkzeuge, Verpackung.

# STRATOWIND

Nr. 150472. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 6 Uhr.  
Fabrique des Montres Wyler Société Anonyme, rue Aebi 75, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke, Bestandteile, Zifferblätter, Uhrenschalen, Werkzeuge, Ver-  
packung.

# AQUARAMA

Nr. 150473. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 6 Uhr.  
Fabrique des Montres Wyler Société Anonyme, rue Aebi 75, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke, Bestandteile, Zifferblätter, Uhrenschalen, Werkzeuge, Ver-  
packung.

# STRATOFLEX

Nr. 150474. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Chemische Produkte für die Industrie

# MUZYM

Nr. 150475. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Chemische Produkte für die Industrie.

# MUCOLYSIN

Nr. 150476. Hinterlegungsdatum: 18. März 1954, 15 Uhr.  
Strumpffabrik Argo AG., Aeschstrasse 1271, Wohlen (Aargau, Schweiz);  
Korrespondenzadresse: Möhlin. — Fabrik- und Handelsmarke.

Feingewirkte Damenstrümpfe.



Nr. 150477. Date de dépôt: 31 mars 1954, 20 h.  
Eterna S. A. Fabrique d'horlogerie, Grenchen (Soleure, Suisse).  
Marque de fabrique.

Boîtes de montres en or, en argent, en platine et en plaqué or.

# ETERNA

Nr. 150478. Hinterlegungsdatum: 20. März 1954, 20 Uhr.  
Uhrenfabrik MUROS, Erwin Triebold Mumpf, in Mumpf (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrengehäuse und Packmaterial für Uhren.

# MARCO

Nr. 150479. Hinterlegungsdatum: 20. März 1954, 20 Uhr.  
Uhrenfabrik MUROS, Erwin Triebold Mumpf, in Mumpf (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrengehäuse und Packmaterial für Uhren.

# MIRABEAU

Nr. 150480. Hinterlegungsdatum: 20. März 1954, 18 Uhr.  
Gewebehandels AG. Zürich, Löwenstrasse 1, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe aller Art italienischer Herkunft, sowie aus solchen Geweben hergestellte  
Artikel, wie Damenkleider, Kinderkleider, Blusen, usw.



Nr. 150481. Date de dépôt: 20 mars 1954, 17 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14 bis, Lausanne  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat, cacao, articles de confiserie, de pâtisserie, produits de sucre, aliments  
diététiques.

# FRUPIC

Nr. 150482. Date de dépôt: 20 mars 1954, 17 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14 bis, Lausanne  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat, cacao, articles de confiserie et de pâtisserie.



Nr. 150483. Hinterlegungsdatum: 23. März 1954, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygieni-  
sche und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate,  
Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektions-  
mittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

# ACYLANID

Nr. 150484. Hinterlegungsdatum: 23. März 1954, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygieni-  
sche und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate,  
Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektions-  
mittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

# ACYLANIDE

Nr. 150485. Hinterlegungsdatum: 26. März 1954, 16 Uhr.  
Leopold Scheer, Binzstrasse 35, Zürich 3 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Herrenkonfektion und Regenmäntel.

# Scheertex

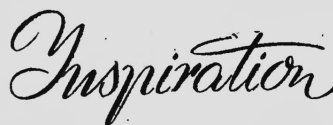
CONFECTION

Nr. 150486.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1954, 12 Uhr.

Magazine zur Rheinbrücke AG., Greifengasse 24, Basel (Schweiz).  
Handelsmarke.

Damenstrümpfe aus Nylon, Damenwäsche.



N° 150487.

Date de dépôt: 29 mars 1954, 18 h.

Fils de Moise Dreyfuss, Fabrique Enlla, Serre 66, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la  
marque N° 82486. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 29 mars 1954.

Montres et parties de montres.



Löschung — Radiation

Marke Nr. 92838. — Arturo Knöpfel, Vignanello bei Lugano (Schweiz). — Ge-  
löscht am 9. April 1954 auf Ansuchen des Markeninhabers.

## Adler &amp; Co. AG., Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1953

(Nach Gewinnverteilung)

| Aktiven                                   |                |            | Passiven                                 |            |     |
|-------------------------------------------|----------------|------------|------------------------------------------|------------|-----|
|                                           | Fr.            | Rp.        |                                          | Fr.        | Rp. |
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben        | 2 923 390      | 18         | Bankenkreditoren auf Sicht               | 141 455    | 59  |
| Bankendebitoren auf Sicht                 | 8 877 203      | 66         | Bankenkreditoren auf Zeit                | 13 140     | —   |
| Andere Bankendebitoren                    | 276 486        | 50         | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 11 322 934 | 24  |
| Konto-Korrent-Debitoren:                  |                |            | Kreditoren auf Zeit                      | 1 528 416  | 16  |
| ohne Deckung                              | 790 277        | 43         | Checks und kurzfristige Dispositionen    | 17 500     | —   |
| mit Deckung                               | 2 020 795      | 21         | Sonstige Passiven                        | 357 970    | —   |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen: |                |            | Aktienkapital                            | 1 281 000  | —   |
| a) Schweiz. Aktien                        |                |            | Gesetzliche Reserve                      | 101 500    | —   |
| Finanzgesellschaften                      | Fr. 68 747.—   |            | Spezialreserve                           | 300 000    | —   |
| b) Ausländische Obligationen              |                |            | Gewinnvortrag auf neue Rechnung          | 191 898    | 74  |
| Öffentlich-rechtliche Körperschaften      | Fr. 280 75     |            |                                          |            |     |
| c) Ausländische Aktien                    | Fr. 289 438.—  | 358 465    |                                          |            |     |
| Sonstige Aktiven                          |                | 9 196      |                                          |            |     |
|                                           |                | 15 255 814 |                                          | 15 255 814 | 73  |
| Eventualverbindlichkeiten                 | 55 000.—       | 73         |                                          |            |     |
|                                           |                |            |                                          |            |     |
| Aufwand                                   |                |            | Ertrag                                   |            |     |
|                                           | Fr.            | Rp.        |                                          | Fr.        | Rp. |
| Passivzinsen                              | 19 920         | 63         | Saldo vortrag Vorjahr                    | 196 254    | 76  |
| Kommissionen                              | 40 432         | 54         | Aktivzinsen                              | 68 802     | 19  |
| Bankbehörden und Personal                 | 255 038        | 55         | Kommissionen                             | 73 393     | 27  |
| Geschäfts- und Bürokosten                 | 175 597        | 04         | Ertrag des Wechselportefeuilles          | 349 075    | 21  |
| Steuern und Abgaben                       | 23 639         | 10         | Verschiedenes                            | 230 914    | 45  |
| Rückstellungen und Abschreibungen         | 106 813        | 28         |                                          |            |     |
| Gewinn und Verlust                        |                |            |                                          |            |     |
| Reingewinn 1953                           | Fr. 100 743.98 |            |                                          |            |     |
| Vortrag vom Vorjahr                       | Fr. 196 254.76 | 296 998    |                                          |            |     |
|                                           |                | 918 439    |                                          | 918 439    | 88  |

## Schweizerische Kreditanstalt, Zürich

Quartalsbilanz per 31. März 1954

| Aktiven                                                                     |               |     | Passiven                                 |               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|-----|------------------------------------------|---------------|-----|
|                                                                             | Fr.           | Rp. |                                          | Fr.           | Rp. |
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben                                          | 286 379 453   | 98  | Bankenkreditoren auf Sicht               | 247 129 035   | 75  |
| Coupons                                                                     | 3 398 383     | 56  | Andere Bankenkreditoren                  | 115 079 906   | 72  |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                   | 198 845 785   | 82  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 1 193 254 531 | 60  |
| Andere Bankendebitoren                                                      | 243 281 084   | 14  | Kreditoren auf Zeit                      | 309 659 573   | 47  |
| Wechsel                                                                     | 444 111 440   | 31  | Depositenhefte                           | 158 950 023   | 20  |
| Kontokorrentdebitoren:                                                      |               |     | Kassaobligationen                        | 295 445 200   | —   |
| ungedekte Vorschüsse                                                        | 154 563 211   | 03  | Checks und kurfällige Dispositionen      | 10 088 155    | 14  |
| gedeckte Vorschüsse                                                         | 442 174 511   | 92  | Akzpte                                   | 25 851 860    | 81  |
| (davon gegen hyp. Deckung Fr. 87 071 438.93)                                |               |     | Sonstige Passiven                        | 64 510 283    | 09  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen:                                              |               |     | Eigene Gelder:                           |               |     |
| ungedekte Vorschüsse                                                        | 94 919 087    | 89  | Aktienkapital                            | 150 000 000   | —   |
| gedeckte Vorschüsse                                                         | 251 063 580   | 72  | Reservefonds                             | 30 000 000    | —   |
| (davon gegen hyp. Deckung Fr. 189 004 499.45)                               |               |     | Ausserordentlicher Reservefonds          | 35 000 000    | —   |
| Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 104 754 487   | 21  | Gewinnvortrag vom Vorjahr                | 5 056 723     | 57  |
| Hypothekaranlagen                                                           | 56 989 737    | 68  |                                          |               |     |
| Wertschriften und Beteiligungen                                             | 338 555 468   | 53  |                                          |               |     |
| Syndikatsbeteiligungen                                                      | 4 625 748     | 79  |                                          |               |     |
| Bankgebäude                                                                 | 11 500 000    | —   |                                          |               |     |
| Sonstige Aktiven                                                            | 4 863 311     | 77  |                                          |               |     |
|                                                                             | 2 640 025 293 | 35  |                                          | 2 640 025 293 | 35  |

## SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK — BANQUE POPULAIRE SUISSE

Hauptsitz: Bern — Siège central: Berne

Bilanz per 31. März 1954

| Aktiven                                                                     |               |     | Passiven                                           |               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|-----|----------------------------------------------------|---------------|-----|
|                                                                             | Fr.           | Rp. |                                                    | Fr.           | Rp. |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                          | 61 677 781    | 03  | Bankenkreditoren auch Sicht                        | 44 363 883    | 58  |
| Coupons                                                                     | 2 333 130     | 60  | andere Bankenkreditoren                            | 13 292 487    | 43  |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                   | 33 325 845    | 58  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht           | 309 772 915   | 06  |
| andere Bankendebitoren                                                      | 10 116 299    | 98  | Kreditoren auf Zeit                                | 101 629 375   | 33  |
| Wechsel                                                                     | 145 082 872   | 76  | Spareinlagen                                       | 381 771 747   | 62  |
| Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit                                       | 1 008 491     | 60  | Depositen- und Einlagehefte                        | 99 255 082    | 17  |
| Kontokorrentdebitoren ohne Deckung                                          | 105 414 095   | 42  | Obligationen                                       | 282 739 000   | —   |
| Kontokorrentdebitoren mit Deckung                                           | 305 747 975   | 61  | Pfandbriefdarlehen                                 | 40 000 000    | —   |
| (davon gegen hyp. Deckung Fr. 130 008 752.48)                               |               |     | Checks und kurzfristige Dispositionen              | 919 965       | 80  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                  | 8 389 974     | —   | Tratten und Akzpte (Gesamtbetrag Fr. 6 909 898.15) | 4 175 278     | 60  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                   | 70 587 517    | 72  | Sonstige Passiven                                  | 14 773 715    | 85  |
| (davon gegen hyp. Deckung Fr. 36 176 083.46)                                |               |     | Genusscheinfonds                                   | 4 200 000     | —   |
| Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 16 567 830    | 48  | Eigene Gelder: Genossenschaftskapital              | 75 000 000    | —   |
| Hypothekaranlagen                                                           | 511 744 700   | 59  | Reservefonds                                       | 19 500 000    | —   |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                    | 102 236 008   | 40  | Saldo vortrag auf neue Rechnung                    | 1 292 842     | 65  |
| Syndikatsbeteiligungen                                                      | 44 132        | 25  |                                                    |               |     |
| Bankgebäude                                                                 | 15 250 000    | —   |                                                    |               |     |
| Andere Liegenschaften                                                       | 2 510 861     | 31  |                                                    |               |     |
| Sonstige Aktiven                                                            | 648 776       | 76  |                                                    |               |     |
| Kautiendebitoren Fr. 38 871 111.89                                          |               |     | Kautiendebitoren Fr. 38 871 111.89                 |               |     |
|                                                                             | 1 392 686 294 | 09  |                                                    | 1 392 686 294 | 09  |

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Konvertierbare D-Mark-Konten und Sperrmarkguthaben

Die Schweizerische Verrechnungsstelle teilt mit:

Wie kürzlich in der Tagespresse gemeldet wurde, gestatten die deutschen Devisenbestimmungen ausserhalb des Gebietes der Bundesrepublik Deutschland niedergelassenen Personen, seit dem 1. April 1954 devisenrechtlich genehmigte Zahlungen deutscher Schuldner auf bei deutschen Aussenhandelsbanken oder Postscheckkämtern geführten «frei» oder «beschränkt konvertierbaren D-Mark-Konten» entgegenzunehmen. Die Guthaben auf diesen Konten können nach den deutschen Vorschriften u. a. auch zur Bezahlung von deutschen Warenlieferungen nach der Schweiz und von deutschen Dienstleistungen verwendet werden. Ferner ist es den Gläubigern von vor dem 31. März 1954 entstandenen originären oder erworbenen Sperrmarkguthaben deutscherseits gestattet, diese Guthaben im gebundenen Zahlungsverkehr transferieren oder auf «beschränkt konvertierbare D-Mark-Konten» übertragen zu lassen.

Um Missverständnissen vorzubeugen, wird darauf aufmerksam gemacht, dass die im Bundesratsbeschluss vom 26. Februar 1946 mit Änderungen vom 15. Juni 1953 und 12. Februar 1954 aufgestellten Vorschriften über die Erfüllung der Einzahlungspflicht für schweizerische Verbindlichkeiten aus der Einfuhr deutscher Waren, aus deutschen Dienst- und anderen Leistungen nach wie vor in Kraft bleiben. Die Tilgung solcher Verbindlichkeiten auf andere Weise als durch Zahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine schweizerische ermächtigte Bank ist nur mit vorgängiger Zustimmung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig. Im übrigen finden auch die Bestimmungen des schweizerisch-westdeutschen Zahlungsabkommens unverändert Anwendung.

Guthaben auf Sperrmarkkonten und frei oder beschränkt konvertierbaren D-Mark-Konten können gemäss den schweizerischen gesetzlichen Vorschriften nur soweit im Wege des gebundenen Zahlungsverkehrs nach der Schweiz überwiesen werden, als es sich dabei nachweisbar um Zahlungen westdeutscher Schuldner für die Lieferung von Waren schweizerischen Ursprungs, für schweizerische Dienstleistungen und um transferberechtigte Forderungen aus schweizerischen Kapitalanlagen handelt.

Es wird den schweizerischen Inhabern solcher Konten in ihrem eigenen Interesse empfohlen, bei deren Benützung den oben erwähnten schweizerischen Vorschriften Rechnung zu tragen. In Zweifelsfällen erteilt die Verrechnungsstelle jederzeit bereitwillig Auskunft. 92. 22. 4. 54.

### Comptes en deutsche marks (DM) convertibles et avoirs bloqués en deutsche marks

L'Office suisse de compensation communique:

Comme il ressort d'une publication récente parue dans la presse quotidienne, les dispositions allemandes en matière de devises autorisent, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1954, des personnes domiciliées en dehors du territoire de la République fédérale d'Allemagne à accepter sur des comptes en DM «librement convertibles» ou «partiellement convertibles» des paiements opérés par des débiteurs allemands conformément aux prescriptions en vigueur. Ces comptes peuvent être ouverts auprès de banques allemandes pour le commerce extérieur ou d'offices allemands de chèques postaux. Selon les prescriptions allemandes, les avoirs figurant sur de tels comptes peuvent, entre autres, également être utilisés pour payer des marchandises allemandes livrées en Suisse ou des prestations de service allemandes. En outre, les créanciers étrangers ont la possibilité, du point de vue allemand, de transférer par la voie du service réglementé des paiements les avoirs bloqués qu'ils détiennent en première main ou qu'ils ont acquis avant le 31 mars 1954, ou de les virer sur des comptes en DM partiellement convertibles.

Afin de prévenir tout malentendu, il est rappelé que les prescriptions prévues par l'arrêté du Conseil fédéral du 26 février 1946, modifié les 15 juin 1953 et 12 février 1954, concernant l'obligation de versement qui incombe aux débiteurs suisses pour leurs engagements découlant d'importations de marchandises allemandes, ou de prestations de service et d'autres prestations allemandes, demeurent en vigueur. L'extinction d'obligations de ce genre d'une autre manière que par versement à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée suisse n'est admise qu'avec l'autorisation préalable de l'Office suisse de compensation. Au demeurant, les dispositions de l'accord de paiement germano-suisse sont également applicables, sans modification.

D'après les prescriptions légales suisses, pour que des avoirs en comptes DM bloqués ou en comptes DM librement ou partiellement convertibles soient transférables en Suisse par la voie du service réglementé des paiements, ils doivent représenter, soit des paiements de débiteurs allemands afférents à des livraisons de marchandises d'origine suisse ou à des prestations de service suisses, soit des paiements de créances reconnues résultant de placements de capitaux suisses.

Les titulaires suisses de comptes de cette nature sont donc invités, dans leur propre intérêt, à ne les utiliser que dans les limites des prescriptions suisses précitées. L'Office suisse de compensation se tient volontiers à la disposition des intéressés pour tous renseignements complémentaires. 92. 22. 4. 54.

### France

#### Réglementation du commerce de la porcelaine

Le «Journal Officiel de la République française» du 23 a publié un décret du 22 mars 1954 aux termes duquel il est interdit en France de dénommer «porcelaine», avec ou sans qualificatif, et de désigner par une dénomination contenant ce mot ou des parties reconnaissables, dérivés ou imitations de ce mot, des produits dont la fabrication ne répond pas à certaines conditions mentionnées dans le décret. Ce dernier a aussi pour effet de prohiber l'emploi, sous quelque forme que ce soit, de tout mode de présentation, de toute indication, de toute appellation pouvant créer une confusion dans l'esprit de l'acheteur sur la nature, l'origine, les qualités substantielles des produits ou objets visés par le texte législatif en cause. Toutefois, des dispositions transitoires ont été arrêtées en faveur:

1° de la vente de certains produits fabriqués avant le 23 mars 1954 sur lesquels figurent des appellations prohibées ne pouvant être supprimées que par un nouveau traitement ou façonnage en usine;

2° de la fabrication jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1957 par des entreprises répondant à certaines conditions et de la vente pendant le même délai sous leurs dénominations présentes de certains produits actuellement dénommés «semi ou demi-porcelaine», fabriqués à partir de silice, kaolin et feldspath à l'exclusion de tout produit calcaire et revêtus d'un émail boracique.

Les dispositions du décret du 22 mars 1954, qui visent aussi les produits importés en France, ne sont pas applicables aux porcelaines dites «sanitaires ou électrotechniques». 92. 22. 4. 54.

### Griechenland — Einfuhrbestimmungen

Ziffer I, litera b, der Publikation im SHAB. Nr. 188 vom 15. August 1953 (deutsch), bzw. Nr. 189 vom 17. August 1953 (französisch) betreffend Lockerung der Einfuhrbestimmungen in Griechenland behandelt die Bezahlung von Waren bei Ankunft gegen Uebergabe der Versanndokumente. Die Regelung sieht vor, dass der griechische Importeur für die entsprechende Zahlungsabwicklung bei der Bank von Griechenland vorgängig der Bestellung eine besondere Bewilligung einholen muss, die dann zur Uebernahme der Ware berechtigt. Die griechischen Behörden achten streng auf die Erfüllung dieser Formalität. Um Schwierigkeiten zu vermeiden, wird den schweizerischen Lieferanten empfohlen, vor Versand der Ware mit Bezahlung bei Ankunft gegen Dokumente sich durch den griechischen Importeur von Fall zu Fall bestätigen zu lassen, dass er im Besitz der benötigten Bewilligung der Bank von Griechenland ist. 92. 22. 4. 54.

### Grèce — Dispositions relatives à l'importation

Le chiffre I, lettre b, de la publication qui a paru en allemand dans le N° 188 de la Feuille officielle suisse du commerce du 15 août 1953 et en français dans le N° 189 du 17 août 1953, concernant l'assouplissement des restrictions d'importations en Grèce, se rapporte au paiement des marchandises au moment de leur arrivée, contre remise des papiers d'expédition. La réglementation prévoit que l'importateur grec, en vue d'obtenir l'exécution du paiement, est tenu de présenter à la Banque de Grèce, avant de passer la commande des marchandises, une demande tendant à recevoir une autorisation spéciale, qui lui permettra ensuite de prendre livraison de ces marchandises. Les autorités grecques exigent que cette formalité soit strictement observée. En vue d'éviter des difficultés, il est recommandé aux fournisseurs suisses, avant d'expédier des marchandises dont le paiement doit avoir lieu à l'arrivée contre documents, de prier dans chaque cas l'importateur grec de leur confirmer qu'il est bien en possession de l'autorisation nécessaire à l'intention de la Banque de Grèce. 92. 22. 4. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Usine à gaz S.A., La Neuveville

### Assemblée ordinaire des actionnaires

lund 10 mai 1954, à 11 heures, au siège de la société: étude Emile Wyss, notaire, à la Neuveville.

#### Tractanda:

- 1° Protocole.
- 2° Approbation des comptes de l'exercice 1953.
- 3° Nomination du conseil d'administration et des vérificateurs de compte.
- 4° Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport de gestion sont mis à la disposition des actionnaires, au siège de la société, 10 jours avant l'assemblée générale.

## PECHINEY

### Compagnie de Produits Chimiques et Electrometallurgiques

Gesellschaftssitz: 9, cours de Verdun, Lyon  
 Zentralverwaltung: 23, rue Balzac, Paris

### Ausgabe einer 4 1/4% übrigen Anleihe von 1954 von Fr. 25 000 000 nom. Schweizer Währung

Emissionspreis: 100% Rendite: 4 1/4% netto  
 Zeichnungsfrist: 22. bis 28. April 1954 mittags

Der Erlös der Anleihe ist dazu bestimmt, die Modernisierung und Erweiterung der eigenen Anlagen der PECHINEY und derjenigen ihrer Filialen in Frankreich und im Ausland zu finanzieren.

#### Hauptstichliste Modalitäten:

- Zinssatz: 4 1/4% p. a. mit Semestercoupons per 1. Mai und 1. November.
- Stückelung: 25 000 auf den Inhaber lautende Obligationen von sFr. 1000.— nom., Nrn. 1—25 000.
- Laufzeit: 15 Jahre mit 10 jährlichen Amortisationen von Fr. 2 500 000.— vom 6. Jahre an, wobei der Schuldner die Möglichkeit hat, den festgesetzten Amortisationsbetrag jeweils zu erhöhen.
- Anleihenleiher: mit Zustimmung des Ministère des finances, Paris, in Schweizer Franken, unter allen Umständen und ohne Rücksicht auf die Nationalität oder das Domizil der Inhaber und ohne ein Affidavit oder ähnliche Formalitäten zu verlangen.
- Transferklausel: Verpflichtung der schneiderischen Gesellschaft, Kapital und Zinsen in Schweizer Franken in der Schweiz anzuschaffen, und zwar ausserhalb der EZU oder eines anderen allfälligen bestehenden bilateralen oder multilateralen Zahlungsabkommens.
- Steuern: Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponsteuer werden von PECHINEY abgelöst. Auf den Zinsen dieser Anleihe wird nach den zurzeit gültigen Vorschriften die eidgenössische Verrechnungssteuer nicht erhoben. Ausserdem erfolgt die Zahlung von Zinsen und Kapital frei von allen französischen Steuern.
- Kotierung: in Zürich, Basel, Genf und Lausanne.
- Zeichnungen werden von folgenden Banken entgegengenommen, bei denen auch ausführliche Emissionsprospekte erhältlich sind:
 

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Schweizerische Kreditanstalt     | Schweizerischer Bankverein             |
| Schweizerische Bankgesellschaft  | Aktionsgesellschaft Lou & Co.          |
| Schweizerische Volksbank         | Vereinigung der Genfer Privatbankiers  |
| A. Sarasin & Cie.                | Privatbank und Verwaltungsgesellschaft |
| Banque de Paris et des Pays-Bas, | Crédit Lyonnais, Agentur Genf          |
| Filiale Genf                     |                                        |



# Aktiengesellschaft Carl Weber, Winterthur

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Dienstag, den 27. April 1954, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Bankgesellschaft in Winterthur, stattfindenden

eingeladen.

## ordentlichen Generalversammlung

### Traktanden:

1. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, sowie die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes, sind vom 14. April 1954 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre aufgelegt.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 14. April an im Bureau der Gesellschaft, sowie bei der Schweizerischen Bankgesellschaft Winterthur bezogen werden.

Winterthur, den 23. März 1954.

Namens des Verwaltungsrates:  
der Präsident: Dr. H. Corti

## EBENALP-BAHN

Luftseilbahn Wasserauen—Ebenalp AG., Appenzel Innerrhoden

### Einladung zur Generalversammlung der Zeichner (Gründungsversammlung)

auf Dienstag, den 4. Mai 1954, 14 Uhr, im Kurhaus «Weissbad», Weissbad, Appenzel I.-Rh.

Schwende, 17. April 1954.

Das Gründungskomitee.

## Compania Hispano-Americana de Electricidad (CHADE) S.A. In Liquidation

### Anlösung der 6%-Rentenbons

Am 28. April 1954, um 10 Uhr, wird am Sitze der Société d'Electricité (SODEC), 6 bis, avenue Monterey, Luxemburg, im Beisein von Herrn Tony Neuman, Notar, die Auslösung des nach Abzug der an der Börse zurückgekauften Titel verbleibenden Restes der 15 474 6%-Rentenbons vorgenommen, die gemäss den Emissionsbedingungen im Jahre 1954 getilgt werden müssen.

Diese Bekanntmachung erfolgt, um den Inhabern von Rentenbons die Möglichkeit zu geben, der Auslösung beizuwohnen, falls sie es wünschen.

Die Liquidatoren.

## Trambahn Meiringen-Reichenbach-Aareschlucht AG.

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, 6. Mai 1954, 20 Uhr, im Hotel Adler in Meiringen

### Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz pro 1953 und Entlastung des Verwaltungsrates.
2. a) Wahl des Verwaltungsrates infolge Ablaufes der Amtsperiode;  
b) Wahl der Kontrollstelle.
3. Varia.

Geschäftsbericht und Jahresrechnung liegen im Buchhaltungsbureau Anderegg, Meiringen, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Meiringen, 20. April 1954.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Albert Laubacher.



# Bitte sehr...

... dieser Tisch ist mit einer  
FORMICA Kunstharz-Platte belegt

farbecht

unempfindlich  
gegen Flüssigkeiten

müheles  
blitzsauber zu harten

bleibt ein Leben lang  
schön

Natürlich sollte FORMICA nicht in der dargestellten Weise «behandelt» werden, aber sonst ist FORMICA unempfindlich gegen die Tücken des Objekts. Aufschlagende Gegenstände, kratzende Schüsseln, verschüttete Flüssigkeiten, und sogar Cigarettenglut — nichts vermag FORMICA zu beeinträchtigen.

Und gerade dieses ist wichtig für die Hausfrau: Mit einem feuchten Lappen entfernen Sie im Handumdrehen alle Flecken — Fett, Kaffee, Wein, Sauce, Säure, Tinte, Farbe usw. — und zaubern wieder die wunderschöne, adrette FORMICA-Oberfläche hervor.

FORMICA ist in vielen ansprechenden Dessins und Farben erhältlich. Wo immer in Ihrer Küche verlegt: FORMICA wird die Lebensdauer jedes Möbels überdauern und Ihnen viel harte Putzarbeit ersparen. FORMICA ist der zeitgemässe hygienische Belag für alle Zweckmöbel, für Küche, Laden, Atelier, Spital, Schule. FORMICA muss nie ersetzt werden —

die ersten Kosten sind die letzten

Kunstharz-Platte

# FORMICA

LAMINATED PLASTIC

Verlangen Sie telefonisch oder schriftlich Muster und Prospekt bei einem der offiziellen Vertreter:

**BASEL 36:** P. Matzinger, Steinberg 5, Tel. (061) 22 78 45 • **BERN 36:** Joh. Steinhilber, Rosenweg 37, Telefon (031) 5 64 66 • **GENÈVE 36:** A. Dumont, 19, Bd. Helvétique, Tel. (022) 6 90 33 • **LAUSANNE 36/VEVEY 36** und **Fil:** Göttsch-Romang-Ecoffey S.A. • **LUGANO 36:** S.A.C.I.L., Segherie di Vigenello, Tel. (091) 2 25 45 • **LUZERN 36:** F. J. Obrist Söhne AG., Reussinsel, Tel. (041) 2 11 02 • **ZÜRICH 36:** Ostag Sperrholz, Zimmerlistrasse 6, Tel. (051) 52 61 52.

FORMICA ist die eingetragene Schutzmarke und Thos. De la Rue & Co. Ltd. allein zur Benützung berechtigt. Handelsbevollmächtigter für die Schweiz: F. Paux, Lausanne.

Ein grösseres  
Quantum erstklassiger  
fabrikneue

## Werkstatt- hocker

günstig abzugeben.  
Offerten unter Chiffre  
Hab 251  
an Publicitas Bern.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froeschau  
Zürich 26 Tel. (051) 32 71 64

## Zu verkaufen

doppeltüriger

## Kassenschrank

mit 1 offenen und 3 verschließbaren  
Abteilungen (eine mit Panzertüre).

Maße: Innen 50 x 96 x 157 cm.  
außen 76 x 116 x 200 cm.

Preis: Fr. 1500.- ab Domizil.

St. Gallische Kantonalbank.  
Filiale Horschach

Die heste

## Holzwohle

Befert Ihnen am billigsten

Holzwohlefabrikation David, Arlesheim,  
Tel. (061) 34 93 29 / 6 35 76

**Wertpapier-Graphik** A. TRABER-BLUM  
Seefeldstrasse 218, Zürich 8, Telefon 34 84 37  
Wertpapier-Druck: Fotototar AG.  
Guillochen, Rahmen, Untergründe für Aktien,  
Obligationen, Checks, Garantie- u. Gutscheine  
nach neuesten Sicherheitsverfahren.  
Wertschriften-Vordrucke sofort lieferbar

## An die Banken, spez. der Ostschweiz

Besteht bei Ihnen evtl. ein Sparguthaben  
z. G. von Berta Geisbühler, 1894, zuletzt  
wohnhaft gewesen in Niederurnen GL —  
oder wurde ein solches seit 1953 geklebt?  
Auskünfte erbeten an  
Walsenamt Niederurnen.

Per sofort zu vermieten in Parade-  
platznähe modern eingerichtete,  
schöne

## Bureau- räumlichkeiten

(Total 32 m²)

möbliert, oder unmöbliert mit Tele-  
phonzentrale, Fernschreiberapparat,  
Parkplatzanteil. Aktive Mitarbeit  
nicht ausgeschlossen. — Offerten unter  
Chiffre A 9190 Z an Publicitas  
Zürich 1.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen  
Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

# ROTHRISTER SÄCKE

— die zweckmässigere Verpackung für:

Industrie, Handel, Landwirtschaft

Allen Bedürfnissen angemessene Ausführungen

Papiersackfabrik Rothrist AG., Rothrist

Tel. (062) 737 81

## Communes fribourgeoises et navigation

Emprunt à primes de 3 000 000 de francs de 1887

Cent trente-cinquième tirage au sort

opéré le 31 mars 1954 des obligations remboursables au 20 janvier 1955

Obligations sorties et remboursables à 50 fr. avec ou sans primes, plus l'intérêt différé de 102 fr.

Le numéro 42 358 est sorti à 5152 fr.

Les 10 numéros 12629, 15587, 17829, 18329, 23623, 35108, 36663, 45574, 58316, 59613 sont sortis à 552 fr.

Les 639 numéros suivants sont sortis à 152 fr.

|      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 85   | 6.152  | 10.712 | 17.783 | 23.664 | 30.284 | 36.121 | 41.862 | 48.376 | 54.621 |
| 118  | 6.245  | 10.768 | 17.856 | 23.887 | 30.336 | 36.208 | 42.028 | 48.490 | 54.633 |
| 292  | 6.246  | 10.983 | 17.957 | 24.256 | 30.391 | 36.291 | 42.064 | 48.498 | 54.639 |
| 392  | 6.266  | 11.121 | 18.203 | 24.292 | 30.404 | 36.580 | 42.131 | 48.701 | 55.161 |
| 413  | 6.303  | 11.189 | 18.275 | 24.342 | 30.418 | 36.603 | 42.159 | 48.712 | 55.250 |
| 419  | 6.312  | 11.222 | 18.280 | 24.414 | 30.508 | 36.614 | 42.357 | 48.756 | 55.257 |
| 487  | 6.339  | 11.295 | 18.347 | 24.478 | 30.567 | 36.649 | 42.393 | 48.852 | 55.292 |
| 578  | 6.404  | 11.572 | 18.348 | 24.492 | 30.637 | 36.689 | 42.439 | 48.860 | 55.414 |
| 638  | 6.432  | 11.849 | 18.412 | 24.501 | 30.652 | 36.874 | 42.440 | 48.992 | 55.498 |
| 1074 | 6.573  | 11.912 | 18.565 | 24.681 | 30.779 | 36.914 | 42.744 | 49.042 | 55.605 |
| 1343 | 6.578  | 11.958 | 18.673 | 24.690 | 30.789 | 36.930 | 42.797 | 49.066 | 55.729 |
| 1390 | 6.647  | 11.987 | 18.683 | 24.932 | 30.802 | 36.949 | 42.870 | 49.192 | 55.807 |
| 1418 | 6.715  | 12.199 | 18.878 | 25.129 | 30.812 | 37.002 | 42.881 | 49.481 | 55.821 |
| 1504 | 6.721  | 12.215 | 18.997 | 25.240 | 30.909 | 37.404 | 42.888 | 49.533 | 55.990 |
| 1548 | 6.795  | 12.493 | 19.058 | 25.276 | 30.980 | 37.817 | 42.957 | 49.555 | 56.557 |
| 1624 | 6.836  | 12.495 | 19.125 | 25.299 | 31.014 | 38.005 | 43.102 | 49.692 | 56.581 |
| 1719 | 6.881  | 12.543 | 19.144 | 25.425 | 31.299 | 38.261 | 43.204 | 49.806 | 56.913 |
| 2053 | 7.081  | 12.857 | 19.177 | 25.601 | 31.340 | 38.282 | 43.351 | 49.900 | 56.973 |
| 2089 | 7.115  | 12.900 | 19.294 | 25.714 | 31.358 | 38.316 | 43.399 | 50.040 | 57.072 |
| 2386 | 7.116  | 13.010 | 19.380 | 25.792 | 31.385 | 38.378 | 43.420 | 50.163 | 57.172 |
| 2471 | 7.289  | 13.088 | 19.517 | 25.899 | 31.407 | 38.481 | 43.469 | 50.188 | 57.194 |
| 2523 | 7.334  | 13.106 | 19.570 | 26.061 | 31.533 | 38.519 | 43.656 | 50.245 | 57.772 |
| 2537 | 7.375  | 13.153 | 19.915 | 26.150 | 31.549 | 38.591 | 43.724 | 50.321 | 57.893 |
| 2538 | 7.410  | 13.241 | 20.004 | 26.247 | 31.562 | 38.633 | 43.819 | 50.360 | 57.918 |
| 2604 | 7.768  | 13.285 | 20.007 | 26.274 | 31.644 | 38.736 | 43.871 | 50.453 | 58.002 |
| 2772 | 7.950  | 13.334 | 20.256 | 26.329 | 31.790 | 38.740 | 44.174 | 50.477 | 58.037 |
| 2811 | 8.160  | 13.477 | 20.261 | 26.507 | 31.876 | 38.850 | 44.401 | 50.597 | 58.074 |
| 2844 | 8.330  | 13.516 | 20.240 | 26.521 | 32.019 | 38.915 | 44.432 | 51.012 | 58.100 |
| 2920 | 8.372  | 13.563 | 20.357 | 26.599 | 32.085 | 38.939 | 44.650 | 51.102 | 58.202 |
| 2999 | 8.407  | 13.684 | 20.389 | 26.711 | 32.152 | 38.984 | 44.729 | 51.178 | 58.213 |
| 3050 | 8.493  | 13.908 | 20.544 | 26.715 | 32.245 | 39.064 | 44.900 | 51.414 | 58.364 |
| 3078 | 8.503  | 13.928 | 20.671 | 26.753 | 32.280 | 39.178 | 44.902 | 51.429 | 58.384 |
| 3087 | 8.513  | 14.139 | 20.720 | 26.774 | 32.306 | 39.255 | 44.982 | 51.554 | 58.609 |
| 3171 | 8.510  | 14.241 | 20.763 | 26.900 | 32.318 | 39.309 | 45.032 | 51.563 | 58.637 |
| 3229 | 8.544  | 14.345 | 20.837 | 26.949 | 32.370 | 39.350 | 45.190 | 51.698 | 58.644 |
| 3264 | 8.588  | 14.413 | 20.898 | 27.005 | 32.523 | 39.558 | 45.225 | 52.039 | 58.654 |
| 3530 | 8.615  | 14.472 | 21.115 | 27.033 | 32.553 | 39.562 | 45.306 | 52.207 | 58.659 |
| 3589 | 8.619  | 14.588 | 21.143 | 27.057 | 32.678 | 39.737 | 45.394 | 52.231 | 58.663 |
| 3612 | 8.666  | 14.595 | 21.194 | 27.095 | 32.818 | 39.765 | 45.458 | 52.235 | 58.701 |
| 3820 | 8.918  | 14.709 | 21.267 | 27.177 | 33.132 | 39.776 | 45.463 | 52.286 | 58.930 |
| 3926 | 8.944  | 14.710 | 21.276 | 27.232 | 33.136 | 39.830 | 45.481 | 52.341 | 59.079 |
| 4005 | 8.969  | 14.952 | 21.285 | 27.288 | 33.263 | 39.955 | 45.537 | 52.491 | 59.228 |
| 4067 | 9.054  | 15.091 | 21.355 | 27.775 | 33.283 | 40.007 | 45.560 | 52.541 | 59.235 |
| 4104 | 9.081  | 15.322 | 21.475 | 27.822 | 33.571 | 40.046 | 45.576 | 52.609 | 59.272 |
| 4310 | 9.120  | 15.337 | 21.526 | 27.838 | 33.592 | 40.155 | 45.670 | 52.671 | 59.280 |
| 4397 | 9.163  | 15.421 | 21.575 | 27.844 | 33.856 | 40.214 | 45.703 | 52.689 | 59.304 |
| 4467 | 9.233  | 15.820 | 21.703 | 27.856 | 33.938 | 40.270 | 45.766 | 52.691 | 59.433 |
| 4481 | 9.273  | 15.923 | 21.747 | 27.936 | 34.058 | 40.346 | 45.884 | 52.704 | 59.436 |
| 4716 | 9.296  | 15.938 | 21.758 | 27.997 | 34.111 | 40.383 | 45.961 | 52.777 | 59.453 |
| 4769 | 9.377  | 16.307 | 21.859 | 28.135 | 34.160 | 40.402 | 46.064 | 53.040 | 59.610 |
| 4871 | 9.383  | 16.342 | 21.946 | 28.143 | 35.119 | 40.428 | 46.320 | 53.089 | 59.772 |
| 4977 | 9.407  | 16.515 | 22.118 | 28.154 | 35.182 | 40.544 | 46.542 | 53.179 | 59.791 |
| 5031 | 9.543  | 16.584 | 22.266 | 28.252 | 35.198 | 40.564 | 46.660 | 53.180 | 59.833 |
| 5122 | 9.580  | 16.633 | 22.279 | 28.336 | 35.285 | 40.788 | 46.730 | 53.303 | 59.963 |
| 5180 | 9.588  | 16.670 | 22.420 | 28.320 | 35.324 | 40.900 | 47.187 | 53.465 |        |
| 5264 | 9.604  | 16.779 | 22.528 | 28.644 | 35.350 | 40.915 | 47.285 | 53.530 |        |
| 5610 | 9.813  | 16.844 | 22.628 | 28.746 | 35.384 | 40.918 | 47.430 | 53.577 |        |
| 5635 | 9.936  | 16.869 | 22.704 | 29.136 | 35.484 | 41.031 | 47.435 | 53.743 |        |
| 5644 | 9.972  | 17.027 | 22.891 | 29.202 | 35.498 | 41.104 | 47.527 | 53.802 |        |
| 5770 | 10.058 | 17.144 | 23.100 | 29.241 | 35.583 | 41.118 | 47.864 | 53.938 |        |
| 5801 | 10.131 | 17.414 | 23.134 | 29.254 | 35.759 | 41.208 | 48.177 | 54.135 |        |
| 5880 | 10.356 | 17.423 | 23.470 | 29.425 | 35.788 | 41.363 | 48.203 | 54.357 |        |
| 5943 | 10.532 | 17.446 | 23.480 | 29.440 | 35.859 | 41.629 | 48.259 | 54.437 |        |
| 5947 | 10.559 | 17.458 | 23.564 | 29.782 | 36.063 | 41.786 | 48.338 | 54.533 |        |
| 6055 | 10.562 | 17.737 | 23.612 | 29.817 | 36.098 | 41.830 | 48.354 | 54.690 |        |

On peut s'abonner, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, à la présente liste. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse, payables en timbres-poste ou par versement sur notre compte de chèques postaux 114 49, en indiquant la destination, et à 2 fr. 50 pour l'étranger, payables en francs suisses.

Fribourg, le 31 mars 1954.

BANQUE DE L'ETAT DE FRIBOURG.

## SWISSAIR

Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft

### Einladung zur 28. Ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 5. Mai 1954, 15 Uhr, im Kongresshaus (Kleiner Tonhalleaal, Eingang T, Claridenstrasse), Zürich. Öffnung der Büros um 14.30 Uhr.

#### TAGESORDNUNG:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1953.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung der Generalversammlung betreffend:
  - a) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung;
  - b) Entlastung der Organe der Verwaltung für die Geschäftsführung;
  - c) Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen:
  - a) Wahlen in den Verwaltungsrat;
  - b) Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Das Protokoll der 27. Generalversammlung und die Rechnungsunterlagen stehen den Aktionären ab 24. April 1954 am Sitz unserer Gesellschaft, Hirschengraben 84, Zürich, sowie bei unserer Direktion für die Westschweiz in Genf, Place Cornavin (Bahnhofgebäude), zur Einsichtnahme zur Verfügung. Stimmberechtigt sind nur die bis zum heutigen Tage im Aktienregister eingetragenen Aktionäre der Gesellschaft. Bis nach der Generalversammlung werden keine neuen Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Zürich, den 9. April 1954.

Für den Verwaltungsrat der «SWISSAIR»,  
der Präsident: Rud. V. Heberlein.

## SWISSAIR

Société Anonyme Suisse pour la Navigation Aérienne

### Convocation à la 28<sup>e</sup> Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le mercredi 5 mai 1954, 15 heures, au Palais des Congrès (Kleiner Tonhalleaal, entrée T, Claridenstrasse), à Zurich. Ouverture du bureau à 14 heures 30.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Rapport du Conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1953.
- 2<sup>o</sup> Rapport des vérificateurs des comptes.
- 3<sup>o</sup> Décisions de l'Assemblée générale sur:
  - a) le rapport annuel et les comptes de l'exercice 1953;
  - b) la décharge à donner aux organes de l'administration pour leur gestion;
  - c) l'utilisation du bénéfice net.
- 4<sup>o</sup> Elections:
  - a) au Conseil d'administration;
  - b) de l'Office de contrôle.
- 5<sup>o</sup> Divers.

Le procès-verbal de la 27<sup>e</sup> Assemblée générale ainsi que les comptes détaillés seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège de notre Société, Hirschengraben 84, Zurich, et auprès de notre Direction pour la Suisse Romande, à Genève, Place Cornavin (Bâtiment de la Gare), dès le 24 avril 1954. Seuls ont droit de vote les actionnaires inscrits à ce jour dans le registre des actionnaires de notre société. Aucune nouvelle inscription ne sera portée dans ce registre jusqu'à la conclusion de l'assemblée générale.

Zürich, le 9 avril 1954.

Pour le Conseil d'administration de la «Swissair»,  
le président: Rud. V. Heberlein.

## Freistaat Baden

### Angebot zur Neuordnung und Aufforderung zum Umtausch

In Übereinstimmung mit den Empfehlungen des Londoner Abkommens über deutsche Auslandsschulden von 1953 unterbreitet das Land Baden-Württemberg den Inhabern von im Wertpapierbereinungsverfahren (Bereinigungsgesetz für deutsche Auslandsbonds vom 25. August 1952) anerkannten Obligationen der

6 ½ %-Anleihe Freistaat Baden von 1926  
von ursprünglich sFr. 40 000 000 Nennwert

ein Regelungsangebot, welches folgende wesentliche Änderungen der Anleihebedingungen vorsieht:

- a) Fundierung von zwei Dritteln der bis und mit 31. März 1953 aufgelaufenen und nicht bezahlten Zinsen und Streichung eines Drittels dieser Rückstände;
- b) Herabsetzung des Zinssufusses auf 4 7/8 % pro Jahr ab 1. April 1953, gültig für Kapital und fundierte Zinsrückstände;
- c) Verlängerung der Anleihedauer bis 31. März 1966;
- d) Tilgung der Anleihe durch jährliche Tilgungszahlungen ab 1953 zu einem Jahressatz von 1 %.

Berichte über die derzeitige Lage des Landes und die Einzelheiten des Regelungsangebotes werden den Obligationären zur Verfügung gehalten.

Die Neuordnung der Anleihebedingungen ist nach den Bestimmungen des Londoner Abkommens Voraussetzung dafür, dass die Deutsche Bundesregierung den Transfer für den Zahlungsdienst der vom Angebot des Landes Baden-Württemberg erfassten Schuld zulässt. Obligationäre, welche das Regelungsangebot nicht annehmen, können nach § 12 des deutschen Ausführungsgesetzes zum Londoner Abkommen keine Zahlungen erhalten und ihre Ansprüche in der Deutschen Bundesrepublik rechtlich nicht durchsetzen.

Die Titelhhaber werden demgemäss eingeladen, ihre Titel und sämtliche unbezahlt gebliebene Coupons bei einer der nachbezeichneten Banken:

#### In der Schweiz:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

oder einer ihrer Niederlassungen

#### In Holland:

Nederlandse Handel-Maatschappij, N. V., Amsterdam und Rotterdam  
Pierson & Co., Amsterdam  
R. Mees & Zoonen, Rotterdam

zu hinterlegen und ihre Zustimmungserklärung zum Regelungsangebot abzugeben. Den Inhabern werden im Umtausch gegen ihre im Wertpapierbereinungsverfahren anerkannten Obligationen und Coupons Titel mit den neuen Bedingungen zur Abgeltung ihrer Ansprüche aus Kapital und rückständigen Zinsen ansgeliefert. Die neuen Titel lauten auf Nennbeträge von sFr. 1000 und 500. Der Ausgleich der sich ergebenden Spitzen wird durch die genannten Banken besorgt.

Die erwähnten Berichte über die Lage des Landes und die Einzelheiten des Regelungsangebotes sowie die Formulare für die Zustimmung zur Neuordnung können bei einer dieser Banken bezogen werden.

Karlsruhe, den 22. April 1954.

Staatsschuldenverwaltung des Landes Baden-Württemberg.

Die Schweizerische Kreditanstalt, als nach den bisherigen Anleihebedingungen bestellte Vertreterin der Gläubiger, hat das Angebot der Staatsschuldenverwaltung des Landes Baden-Württemberg geprüft und festgestellt, dass es mit den Empfehlungen von Anlage I des Londoner Abkommens über deutsche Auslandsschulden übereinstimmt. Im Einvernehmen mit der Schweizerischen Bankervereinigung als zuständigem Verband im Sinne von Anlage I C, Ziffer 9, des Londoner Abkommens empfiehlt sie daher das Angebot den Inhabern von Obligationen des Freistaates Baden zur Annahme.

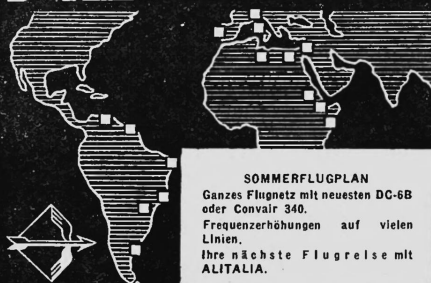
Zürich, den 22. April 1954.

Schweizerische Kreditanstalt.

**Fiduciaire Probitas S.A., Bienne**

Avenue de la Gare 48      Téléphone (032) 3 77 94

**Revisions - Expertises**  
**Organisation et liquidation de sociétés**  
**Gérance de fortune**  
**Tous mandats fiscaux**

**ALITALIA**

**SOMMERFLUGPLAN**  
 Ganzes Flugnetz mit neuesten DC-6B  
 oder Conqair 340.  
 Frequenzerhöhungen auf vielen  
 Linien.  
 Ihre nächste Flugreise mit  
 ALITALIA.

AIR TRANSPORT SERVICE

Zürich, Nordstrasse, Tel. 051/26 96 12  
 Genf, Chantepoulet, Tel. 022/2 15 80

**Das will heissen..**

... Sie brauchen nicht mehr zu überlegen,  
 ob es sich lohnt, eine Rechenmaschine zu  
 mieten, denn beim neuen

**MIETE-KAUF-SPAR-SYSTEM**der Firma **RENÉ FAIGLE, BÜROMASCHINEN**

ZÜRICH, Löwenstr. 1, Tel. (051) 25 43 03

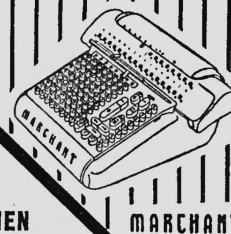
**BON**

Senden Sie  
 uns bitte ge-  
 naue Informati-  
 onen über das neue  
 MIETE-KAUF-SPAR-SYSTEM

Adr. ....

werden für bezahlte Mieten **GUTSCHEINE**  
 ausgestellt, die während fünf Jahren beim  
 Kauf einer fabrikenen **MARCHANT-  
 RECHENMASCHINE** wie Bargeld eingelöst  
 werden können.

← ← ← ← ← Benützen Sie deu BON ←

**MARCHANT****Kampoda****MEUBLES MÉTALLIQUES**

**GENÈVE** — rue du Stand 62 — Tél. (022) 5 64 05  
**LAUSANNE** — rue Pichard 6 — Tél. (021) 22 70 17  
**FRIBOURG** — Av. des Alpes 2 — Tél. (037) 2 41 14  
**NEUCHÂTEL** — rue du Seyon 7 — Tél. (038) 5 45 48

**Distributeurs pour la Suisse**

Des meubles qui s'imposent par leur qualité et leurs prix.

**LA FONTE ÉLECTRIQUE S.A., BEX****Assemblée générale ordinaire**

le mercredi 5 mai 1954, à 15 heures 15, au siège social, à Bex.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des commissaires-vérificateurs, délibération sur ces rapports.
- 3° Approbation des comptes.
- 4° Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs seront à la dispo-  
 sition de Messieurs les actionnaires au siège de la société dès le 24 avril 1954. Les cartes  
 d'admission à cette assemblée seront délivrées, contre justification de la propriété des titres,  
 par l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, et au siège social à Bex, jusqu'au 4 mai 1954.

**Le conseil d'administration.**

Ein willkommenes Werbegeschenk. Für das  
 neue Telefonbuch, welches im Format grösser und  
 im Gewicht schwerer geworden ist, braucht es  
 starke, solide Buchhüllen. Unsere Ausführungen in  
 Plastik oder Kunstleder mit Goldprägung und  
 Firmaaufdruck eignen sich vorzüglich als Werbe-  
 geschenke.

Verlangen Sie Muster und Preisofferte oder beau-  
 chen Sie uns an unserem Stand an der Muster-  
 messe Halle XI Stand 4478.

**Waser**

mit der grossen Auswahl  
 am Limmatquai 122, beim Central, Zürich

**Odhner****ADDIERMASCHINEN**

begeistern Fachwelt und Verbraucher

Neue umwälzende Konstruktion  
 Hervorragende Eigenschaften

Generalvertretung:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG.**  
**Luzern**

**HERMES**

Schweizer Präzisions-  
 Schreibmaschinen  
 6 Modelle  
 schon ab Fr. 230.—

**HERMAG**

Hermes-Schreibmaschinen AG.  
 Zürich, Waisenhausstrasse 2  
 Generalvertretung für die  
 deutsche Schweiz

**Foto  
Copie u. Druck****Zwei unentbehrliche  
Mitarbeiter**

Jedes Geschäftsmann-  
 nes, Beamten, Ange-  
 stellten, Technikers  
 und Handwerkers,  
 welche mit Ueber-  
 zeugung für ihn ar-  
 beiten

**sind Fotocopie und  
Folodruck**

Lassen Sie sich  
 durch uns beraten!  
 Preisliste H.  
 Verlangen Sie  
 Wir fotokopieren  
 Innert 5 Minuten.  
 Sie sind dabei und  
 können darauf war-  
 ten.

**Hausmann**

Zürich, Bahnhofstr. 91  
 St. Gallen, Marktstrasse 13

**fi  
Bandeisen****FISCHER & CO.  
REINACH****Occasionen**

Adressiermaschinen  
 Handmodelle und  
 elektr. Maschinen  
 gut durchverkauft,  
 mit Garantie,  
 sofort abzugeben

**ADREMA A.G.**  
 Adressiermaschinenfabrik  
 Zürich - Talstr. 11  
 Tel. 25 86 25

**Montreux EDEN**

Verlangen Sie beim  
 SHAB. Probenum-  
 mern der „Volkswirt-  
 schaft“

Das SHAB. weist die grösste Auflage der unpolitischen  
 schweizerischen Handelszeitungen auf; nutzen Sie diese  
 grosse Verbreitung — inserieren Sie!